 REPUBLIKA E KOSOVES, REPUBLICA OF KOSOVO QEVERIA VILASIA GOVERNMENT Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale Ministry of Labour and Social Welfare Sektor: Aktivitetet Aktiviteti Sektor	
Nr. Fletë: Nr. Fletë: Nr. Fletë: Nr. Fletë:	Nr. Fletë: 4/14 Nr. Fletë: Nr. Fletë: Nr. Fletë:
Data: Data:	Data: 08/12/2017 Data:
Prishtine-Prishtine-Prishtine	



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite

RREGULLORE (MPMS) Nr. 07/2017
PËR MBROJTJEN E TË PUNËSUARËVE NGA RREZIQET E LIDHURA ME EKSPOZIMIN NDAJ
AZBESTIT NË PUNË

REGULATION (MLSW) No.07/2017
ON THE PROTECTION OF EMPLOYEES FROM RISKS RELATED TO EXPOSURE TO ASBESTOS
AT WORK

UREDDE (MRSZ) Br. 07/2017
O ZAŠTITI RADNIKA ZBOG RIZIKA OD IZLOŽENOSTI AZBESTU NA RADU

<p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 26 paragrafi 2 Ligjit nr.04/L-161 (GZ Nr.22, me datë 14 qershor, 2013) nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren nr.07/2011 dhe e ndryshuar me Rregulloren (QRK) Nr.14/2017 dhe Rregulloren (QRK) Nr.15/2017 si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p> <p>nxjerr:</p> <p>RREGULLORE (MPMS) Nr. 07/2017 PËR MBROJTJEN E TË PUNËSUARËVE NGA RREZIQET E LIDHURA ME EKSPOZIMIN NDAJ AZBESTIT NË PUNË</p>	<p>Minister of Ministry of Labour and Social Welfare,</p> <p>Pursuant to Article 26, paragraph 2 of the Law no. 04/L-161 (OG No.22, dated 14 June 2013), Article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries, as amended by Regulation No.07/2011, also changed and completed with Regulation (GRK) no. 14/2017, Regulation (GRK) no. 15/2017 as well as Article 38, paragraph 6 of the Regulation on the Work of the Government No. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011),</p> <p>adopts:</p> <p>REGULATION (MLSW) No. 07/2017 ON THE PROTECTION OF EMPLOYEES FROM RISKS RELATED TO EXPOSURE TO ASBESTOS AT WORK</p>	<p>Ministar Ministarstvo za Rad i Socijalno Zaštine,</p> <p>U skladu sa članom 26. stav 2 Zakona br. 04/L-161 (SL br. 22 od 14. juna 2013. godine), članom 8. stav 1.4 Uredbe br. 01/201 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, i dopunjenog Pravilnikom br. 07/2011, i dopunjen Pravilnikom (VRK) br.14 / 2017, Pravilnikom (VRK) br.15 / 2017 kao i članom 38. stav 6 Pravilnika Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15 od 12. septembra 2011. godine),</p> <p>usvaja:</p> <p>UREDBE (MRSZ) Br. 07/2017 O ZAŠTITI RADNIKA ZBOG RIZIKA OD IZLOŽENOSTI AZBESTU NA RADU</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Kjo Rregullore ka për qëllim të mbrojtë të punësnarit nga rrezikët ndaj shëndetit të tyre, duke përfshirë edhe parandalimin e këtyre rreziqeve, që linden apo kanë mundësi të lindin nga ekspozimi ndaj azbestit në punë.</p> <p>2. Kjo Rregullore përcakton kërkesat minimale të domosdoshme për mbrojtjen e të punësuarëve nga rrezikët e lidhura me ekspozimin ndaj azbestit në punë.</p> <p>3. Kjo rregullore është harmonizuar me Direktivën 2009/148/EC të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, të datës 30 nëntor 2009 për mbrojtjen e të punësuarëve nga rrezikët e lidhura me ekspozimin ndaj azbestit në punë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Aim</p> <p>1. This Regulation has as its aim the protection of workers against risks to their health, including the prevention of such risks, arising or likely to arise from exposure to asbestos at work.</p> <p>2. This Regulation lays down the minimum requirements necessary for the protection of employees from the risks related to exposure to asbestos at work.</p> <p>3. This regulation is harmonised with the Directive 2009/148/EC of the European Parliament and of the Council of 30 November 2009 on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1. Ova Uredba ima za cilj da zaštiti radnike od rizika po njihovo zdravlje, uključujući i sprečavanje ovih rizika, koji proizilaze ili mogu proizići od izloženosti azbestu na radu.</p> <p>2. Ova Uredba propisuje minimalne obavezne zahteve za zaštitu radnika od rizika povezanih sa izlaganjem azbestu na radu.</p> <p>3. Ova Uredba je usklađena sa Direktivom 2009/148/EC Evropskog parlamenta i Saveta, od dana 30. novembra 2009. godine o zaštiti radnika od rizika povezanih sa izlaganjem azbestu na radu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Kërkesat e kësaj Rregulloreje vlejné për aktivitetet në të cilat të punësuarit, gjatë punës së tyre, janë të ekspozuar apo kanë mundësi të ekspozohen ndaj pluhurit që paraqitet nga azbesti si dhe materialet me përmbajtje azbesti.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. The requirements of this Regulation shall apply to activities in which employees, during their work, are or are likely to be exposed to dust arising from either or both asbestos and materials containing asbestos.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Zahtevi ove Uredbe se odnose na aktivnosti radnika, tokom rada, pri kojima zaposleni jesu ili mogu biti izloženi prašini koja potiče od azbesta ili materijala koji sadrži azbest.</p>

<p>2. Kjo Rregullore parashtron vlerat kufitare të këtij ekspozimi, si dhe disa kritere të tjera specifike.</p>	<p>2. This Regulation lays down the limit values for this exposure, as well as other specific requirements.</p>	<p>2. Ova Uredba propisuje granice vrednosti izloženosti azbestu, kao i nekoliko drugih posebnih kriterijuma.</p>
<p>Neni 3 Përkuftizimet</p> <p>1. Për qëllimet e kësaj Rregulloreje:</p> <p>1.1. "Puhur azbesti në ajër" nënkupton fibra azbesti aq të vogla të cilat mund të barten në ajër. Për qëllimet e monitorimit të fibrave të azbestit në ajër, numërohen vetëm "fibrat e respirueshme;</p> <p>1.2. "Azbest" nënkupton këto silikate fibrore:</p> <p>1.2.1. Aktinolit azbesti, CAS Nr 77536-66-4;</p> <p>1.2.2. Grunerit (amozit) azbesti, CAS Nr 12172-73-5;</p> <p>1.2.3. Antofilit azbesti, CAS Nr 77536-67-5;</p> <p>1.2.4. krisotile, CAS Nr 12001-29-5;</p>	<p>Article 3 Definitions</p> <p>1. For the purposes of this Regulation:</p> <p>1.1. "Airborne asbestos dust" means any fibres of asbestos small enough to be made airborne. For the purposes of monitoring airborne asbestos fibres, only 'respirable fibres are counted;</p> <p>1.2. "Asbestos" means the following fibrous silicates:</p> <p>1.2.1. asbestos actinolite, CAS No 77536-66-4;</p> <p>1.2.2. asbestos grunerite (amosite), CAS No 12172-73-5;</p> <p>1.2.3. asbestos anthophyllite, CAS No 77536-67-5;</p> <p>1.2.4. chrysotile, CAS No 12001-29-5;</p>	<p>Član 3 Definicije</p> <p>1. U svrhe ove Uredbe:</p> <p>1.1. "Prašina od azbesta u vazduhu" znači azbestna vlakna toliko mala da se mogu raznositi u vazduhu. U svrhu praćenja azbestnih vlakana u vazduhu, uzimaju se u obzir samo „respiratorna vlakna“;</p> <p>1.2. "Azbest" znači sledeći vlaknasti silikati:</p> <p>1.2.1. Azbestni aktinolit, CAS broj 77536-66-4;</p> <p>1.2.2. Azbestni grunerit (amozit), CAS broj 12172-73-5;</p> <p>1.2.3. Azbest antofilit, CAS broj 77536-67-5;</p> <p>1.2.4. krizotil, CAS broj 12001-29-5;</p>

<p>1.2.5.krocidolite, CAS Nr 12001-28-4;</p> <p>1.2.6.tremolite azbesti, CAS Nr 77536-68-6</p> <p>Me kusht që aty ku përmenden inicialet CAS, ato i referohen regjistrit CAS (Shërbimi i Abstrakteve Kimike);</p> <p>1.3. "Dispozitat e Komunitetit" nënkupton të gjitha rregulloret e Direktivave dhe Vendimeve të Komunitetit Evropian që rregullojnë çështjet e marketingut dhe përdorimit të azbestit;</p> <p>1.4. 'Direktiva' nënkupton Direktiva 2009/148/EC e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit e datës 30 nëntor 2009 për mbrojtjen e të punësuarëve nga rreziqet që lidhen me ekspozimin ndaj azbestit në punë;</p> <p>1.5. "Regjistri i shëndetit profesional të të punësuarëve" ka kuptimin që i është dhënë sipas nenit 24;</p> <p>1.6. "Vlera kufitare e ekspozimit" për azbestin është niveli i fibrave të respirueshme prej 0.1 fibra për</p>	<p>1.2.5.crocidolite, CAS No 12001-28-4;</p> <p>1.2.6.asbestos tremolite, CAS No 77536-68-6.</p> <p>Provided that where the initials CAS shown are referred to the CAS registry (Chemical Abstract Service);</p> <p>1.3."Community provisions" means all the regulations of the European Community Directives and Decisions regulating marketing issues and the use of asbestos;</p> <p>1.4.'Directive' means Directive 2009/148/EC of the European Parliament and of the Council of 30 November 2009 on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work;</p> <p>1.5."Employee's occupational health register" has the meaning assigned to it by Article 24;</p> <p>1.6."Exposure limit value" for asbestos is a respirable fibre level of 0.1 fibres per cubic centimetre of air measured in a</p>	<p>1.2.5.krocidolit, CAS broj 12001-28-4;</p> <p>1.2.6.azbestini tremolit, CAS broj 77536-68-6</p> <p>Pod uslovom da tamo gde je istaknut sledeći napis CAS, on se odnosi na CAS registar (Registar hemijskih supstanci);</p> <p>1.3."Odredbе zajednice" znači sva pravila Direktiva i odluka Evropske zajednice koja regulišu marketinška pitanja i upotrebu azbesta;</p> <p>1.4."Direktiva" znači Direktiva 2009/148/EC Evropskog parlamenta i Saveta od 30. novembra 2009. godine o zaštiti radnika od rizika povezanih sa izlaganjem azestu na radu;</p> <p>1.5."Registar profesionalnog zdravlja radnika" znači definiciju iznetu u Članu 24;</p> <p>1.6."Granične vrednosi izloženosti" azbestu znači nivo respiratornih vlakana od 0.1 vlakna po</p>
---	--	---

<p>centimeter kub, matur në zonën e frymëmarrjes së personit, si dhe shprehur si koncentrim mesatar i fibrave në ponderim kohor prej një dite pune tetëorëshë;</p> <p>1.7. “Ponderim” nënkupton vlerën mesatare të koncentrimit të fibrave të azbesit në afatin kohor prej 1 dite pune tetëorëshë;</p> <p>1.8. “Vlerësim shëndetësor” ka kuptimin që i është dhënë nga neni 19;</p> <p>1.9. “Indikative, por jo shteruese”, përfshin çdo gjë që është në listën e informatave që duhen siguruar për qëllimet e nenet 15 sipas nevojës dhe përshtatshmërisë për punët e synuara – por mund të përfshijë edhe informata të tjera që ende nuk janë futur në listë;</p> <p>1.10. “Kontroll mjekësor” nënkupton teste laboratorike dhe rëntgen gjoksi që një mjek përkatës mund të kërkojë në pajtim me nenin 19.;</p> <p>1.11. “Pajisje mbrojtëse personale” nënkupton të gjitha pajisjet (përfshirë veshmbathjen) që janë të destinuara për t’u veshur apo mbajtur nga një person në punë dhe që e mbrojnë atë person nga një</p>	<p>person’s breathing zone and expressed as a time-weighted average fibre concentration calculated over an eight-hour working day;</p> <p>1.7. “Weighting” means average value of concentration of asbestos fibre in a timeline of one eight-hour working day</p> <p>1.8. “Health assessment” has the meaning assigned to it by Article 19;</p> <p>1.9. “Indicative but not exhaustive” includes whatever is on the list of information to be provided for the purposes of Article 14 as appropriate and applicable to the intended work. - but can also include additional information not included yet;</p> <p>1.10. “Medical examination” means any laboratory tests and X-rays of the chest that a relevant doctor may require in accordance with Article 19.;</p> <p>1.11. “Personal protective equipment” means all equipment (including clothing) which is intended to be worn or held by a person at work and which protects that person against one or more risks to his</p>	<p>kubnom centimetru, mereno u zoni u kojoj se osoba nalazi i u kojoj diše, kao i izraženo kao prosečna koncentracija vlakana tokom jednog radnog dana od osam sati;</p> <p>1.7. „Ponderisanje“ znači prosečnu vrednost koncentracije azbestnih vlakana tokom jednog radnog dana od osam sati;</p> <p>1.8. „Zdravstvena procena“ znači definiciju datu u Članu 19.;</p> <p>1.9. „Indikativna ali ne zaključna“ uključuje šta god je na spisku informacija koje treba predstaviti za ciljeve člana 14. ao što je potrebno i primenjivo za planirani rad. – ali takođe može obuhvatiti dodatne informacije koje još nisu obuhvaćene;</p> <p>1.10. „Zdravstvena kontrola“ znači laboratorijsko testiranje i rentgen pluća, koje naldežni doktor može tražiti u skladu sa Članom 19.;</p> <p>1.11. „Lična zaštitna oprema“ znači sva oprema (uključujući obuću i odecu) koju zaposleni oblači ili nosi na radnom mestu, a koja ga štiti od jednog ili više</p>
---	--	---

<p>apo më shumë rreziqe për shëndetin e tij, si dhe çdo shtesë apo aksesori që dizajnohet për atë qëllim;</p> <p>12. ‘Fibër e respirueshme’ nënkupton fibra e azbestit që është:</p> <p>12.1. Më pak se 3 mikrometra (µm) e gjërë;</p> <p>12.2. Më shumë se 5 mikrometra (µm) e gjatë, si dhe</p> <p>12.3. Ka raport gjatësi/gjërësi prej më shumë se 3:1;</p> <p>13. “Vlerësim rreziku” nënkupton vlerësim rrezikshmërie sipas dispozitës së nenit 7;</p> <p>14. ‘TVVA’ ponderimi në kohë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Vlera kufitare e ekspozimit</p> <p>Çdo punëdhënës duhet të sigurojë që asnjë punëtor në vendin e punës të mos i ekspozohet koncentrimit të azbestit në ajër ku ponderimi në kohë tejkalon vlerën prej 0.1 fibra për cm³ si mesatare e ponderuar tetëorëshe (TWA).</p>	<p>health, and any addition or accessory designed to meet that objective;</p> <p>12. ‘Respirable fibre’ means an asbestos fibre that is:</p> <p>12.1. less than 3 microns (µm) wide,</p> <p>12.2. more than 5 microns (µm) long, and</p> <p>12.3. has a length to width ratio of more than 3:1;</p> <p>13. “Risk assessment” means the assessment of risk required under Article 7;</p> <p>14. ‘TWA’ means time-weighted average.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Exposure limit value</p> <p>Every employer shall ensure that no employee in his/her working place is exposed to an airborne concentration of asbestos in excess of 0.1 fibres per cm³ as an eight-hour time-weighted average (TWA).</p>	<p>rizika po zdravlje, kao i sva dodatna oprema koja je dizajnirana u tu svrhu;</p> <p>12. „Respiratorno vlakno“ znači azbestno vlakno:</p> <p>12.1. širina kojeg je manja od 3 mikrometra (µm);</p> <p>12.2. visina kojeg je veća od 5 mikrometra (µm), i</p> <p>12.3. odnos dužine/širine kojeg je veći od 3:1;</p> <p>13. „Procena rizika“ znači procenu rizika prema odredbi Člana 7;</p> <p>14. ‘TVVA’ ponderisanje u dato vreme.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Granična vrednost izloženosti</p> <p>Svaki poslodavac je dužan da obezbedi da nijedan zaposleni na radnom mestu nije izložen koncentraciji azbesta u vazduhu gde ponderisanje u dato vreme ne prelazi vrednost od 0.1 azbestnog vlakna u l cm³.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 5 Detyrimet e përgjithshme të punëdhënësit</p> <p>1. Është detyrim i secilit punëdhënës të:</p> <p>1.1. Vlerësojë rrezikun ndaj shëndetit apo sigurisë së çdo punëtori që rezulton nga ndonjë aktivitet në vendin e tij të punës, në të cilin ai i ekspozohet apo mund t'i ekspozohet pluhurit që shkaktohet nga azbesti apo materialet që përmbajnë azbest;</p> <p>Përcaktojë natyrën dhe shkallën e ekspozimit të punëtorit ndaj pluhurit që shkaktohet nga azbesti apo materialet që përmbajnë azbest;</p> <p>Vendos masat e domosdoshme që duhen marrë për të siguruar sigurinë dhe shëndetin e të punësuarëve, duke marrë parasysh dispozitat e përcaktuara në Shtojcën 1;</p> <p>1.2. Në rastet kur ekspozimi i punëtorit ndaj azbestit është sporadik dhe me intensitet të ulët, si dhe kur është e qartë nga rezultatet e vlerësimit të rrezikut të përmendur në paragrafët 1.1, që vlera kufitare e ekspozimit ndaj azbestit në ajër</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 General duties of employer</p> <p>1. It shall be the duty of every employer -:</p> <p>1.1. to assess the risk to any employee's health or safety resulting from any activity from which an employee is or may be exposed in their place of work to dust arising from either, or both, asbestos and materials containing asbestos,</p> <p>To determine the nature and degree of any employee's exposure to dust arising from asbestos or materials containing asbestos,</p> <p>To lay down the necessary measures to be taken to ensure the safety and health of employees taking account of the provisions laid down in Annex 1;</p> <p>1.2. where an employee's exposure to asbestos is sporadic and of low intensity, and when it is clear from the results of the risk assessment referred to in subparagraph 1.1 that the exposure limit value for asbestos in the air of the working</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Opšte obaveze poslodavca</p> <p>1. Poslodavac je dužan da:</p> <p>1.1. Oceni rizik po zdravlje ili bezbednost zaposlenog, koja proizilazi iz aktivnosti na radnom mestu, kojom je ili može biti izložen prašini koja potiče od azbesta ili materijala koji sadrži azbest;</p> <p>Utvrdi prirodu i stepen izloženosti zaposlenih prašini koja potiče od azbesta ili materijalima koji sadrže azbest;</p> <p>Odredi obavezne mere koje se moraju preduzeti za zaštitu zdravlja i bezbednosti zaposlenih, imajući u vidu odredbe definisane u Prilogu 1;</p> <p>1.2. U slučajevima kada je izloženost zaposlenog azbestu sporadična i od niskog interesa, kao i onda kada je sigurno na osnovu rezultata procene rizika pomenutog u stavovima 1.1, da granična vrednost izloženosti azbestu u vazduhu na</p>
---	--	---

<p>në ambientin e punës nuk do të tejkalohet, Autoriteti Kompetent mund të lejojë moszbatimin e neneve 12, 21 dhe 22, në rastet kur puna përfshin:</p> <p>1.2.1. Aktivitete të shkurtra, të kohëpaskohshme të mirëmbajtjes, në të cilat manipulohet vetëm me materiale të pa-shprishura;</p> <p>1.2.2. Heqjen pa përkeqësim të materialeve fizikisht të padëmtuara, në të cilat fibrat e azbestit janë të ndërlidhura fort në materialin bazë;</p> <p>1.2.3. Mbështjelljen apo izolimin e materialeve me përmbajtje azbesti që janë në gjendje të mirë;</p> <p>1.2.4. Monitorimin, kontrollimin e ajrit, si dhe mbledhjen e mostrave për të përcaktuar nëse një material i caktuar përmban azbest.</p> <p>1.3. Autoriteti Kompetent, në konsultim me partnerët socialë, vendos udhëdhues praktikë për përcaktimin e ekspozimit sporadik dhe të intensitetit të ulët sipas dispozitës së nën-paragrafit 1.2.;</p>	<p>area will not be exceeded, the Competent Authority may permit non-application of Articles 12, 21 and 22 where work involves:</p> <p>1.2.1. Short, non-continuous maintenance activities in which only non-friable materials are handled;</p> <p>1.2.2 Removal without deterioration of physically non-degraded materials in which the asbestos fibres are firmly linked in a matrix;</p> <p>1.2.3. Encapsulation or sealing of asbestos-containing materials which are in good condition;</p> <p>1.2.4. Air monitoring, control, and the collection of samples to ascertain whether a specific material contains asbestos.</p> <p>1.3. The Competent Authority, in consultation with the social partners, lay down practical guidelines for the determination of sporadic and low-intensity exposure, as provided in subparagraph 1.2.;</p>	<p>radnom mestu nije prevaziđena, Nadležni organ mođe odobriti neprimenu članova 12, 21 i 22, u slučajevima kada rad uključuje:</p> <p>1.2.1. Vremenski kratke aktivnosti, aktivnosti održavanja s vremena na vreme, tokom kojih se radi samo sa neoštećenim materijalom;</p> <p>1.2.2 Uklanjanje fizički neoštećenih materija, u kojima su azbestna vlakna čvrsto povezana sa osnovnim materijalom;</p> <p>1.2.3. Pakovanje ili izolacija materijala od azbesta, koji je u dobrom stanju;</p> <p>1.2.4. Praćenje i kontrola vazduha, kao i prikupljanje uzoraka za utvrđivanje tog da li određeni materijal sadrži azbest.</p> <p>1.3. Nadležni organ, u konsultaciji sa socijalnim partnerima, određuje praktična uputstva o definisanju sporadičnog ili izlaganja od manjeg interesa, shodno odredbi pod-stava 1.2.;</p>
--	--	---

<p>1.4. Vlerësimi i përmendur në paragrafin 1.1 i duhet nënshtruar konsultimit me të punësuarit dhe/ose përfaqësuesit e tyre brenda sipërmarrjes apo strukturës, si dhe duhet rishikuar kurdohere që ka arsye për të besuar se është i pasaktë apo ka ndryshim substancial në punë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Identifikimi i prezencës së azbestit</p> <p>1. Punëdhënësi nuk merr përsipër punime që e ekspozojnë apo me gjasë mund ta ekspozojnë punëtorin ndaj pluhurit që shkaktohet nga azbesti, nga materialet me përmbajtje azbesti ose të dyja këto në asnjë lloj hapësire pune, përveç nëse ai ka:</p> <p>1.1. kryer një vlerësim rrezikshmërie mbi prezencën apo mundësinë e prezencës të azbestit apo materialeve me përmbajtje azbesti në ato hapësira pune; ose</p> <p>1.2. dyshim që azbesti apo materialet me përmbajtje azbesti janë të pranishme në ato hapësira, me ç' rast ai:</p> <p>1.2.1. ka krijuar supozimin që azbesti apo materialet që përmbajnë azbest janë të pranishme si dhe</p>	<p>1.4. The assessment referred to in subparagraph 1.1. shall be the subject of consultation with the workers and/or their representatives within the undertaking or establishment and shall be revised where there is reason to believe that it is incorrect or there is a material change in the work.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Identification of the presence of asbestos</p> <p>1. An employer shall not undertake any work which would expose or would be liable to expose an employee to dust arising from either or both asbestos or materials containing asbestos at any premises unless he or she has either:</p> <p>1.1. carried out a risk assessment as to whether asbestos or materials containing asbestos is present or is liable to be present in those premises; or</p> <p>1.2. if there is doubt as to whether asbestos or materials containing asbestos is present in those premises he or she shall:</p> <p>1.2.1. assume that asbestos or materials containing asbestos is present, and</p>	<p>1.4. Procena pomenuta u stavu 1.1 podleže konsultaciji sa zaposlenima i/ili njihovim predstavnicima unutar preduzeća ili strukture, a takođe se može razmatrati kad god postoji razlog za sumnju da je netačna ili kada dođe do bitnih promena na radu.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Identifikacija prisustva azbesta</p> <p>1. Poslodavac neće preuzimati radove koji zaposlene izlažu ili za koje postoji mogućnost izlaganja prašini koja potiče od azbesta, materijala koji sadrži azbest ili oba slučaja na nijednom radnom mestu, osim ako:</p> <p>1.1. je sproveo procenu opasnosti od prisustva ili mogućnosti prisustva azbesta ili materijala koji sadrže azbest u tim radnim prostorijama; ili</p> <p>1.2. misli da je nivo azbesta ili materijala koji sadrži azbest prihvatljiv u tim prostorijama, prilikom čega:</p> <p>1.2.1. zaključuje da je nivo azbesta ili materijala koji sadrži azbest prihvatljiv i</p>
---	---	--

<p>1.2.2.zbaton dispozitat e kësaj rregulloreje sipas nevojës.</p> <p>Neni 7 Përcaktimi dhe vlerësimi i rrezikshmërisë</p> <p>1. Pa anashkalluar nenin 16 të Ligjit nr. 04/L-161, “Siguria dhe Shëndeti në Punë”, në rastet kur të punësuarit janë apo me gjasë mund t’i ekspozohen pluhurit nga azbesti ose nga materialet me përmbajtje azbesti apo nga të dyjat, punëdhënësi nuk duhet t’i lejojë punëtorit të kryejë çfarëdo lloj aktiviteti që ka apo ka gjasë të ketë ekspozim të tillë, përveç nëse ka bërë një vlerësim të rrezikut që lind nga ekspozimi i tillë.</p> <p>2. Në kryerjen e vlerësimit të rrezikut të përmendur në paragrafin 6 të këtij neni, punëdhënësi duhet që:</p> <p>2.1. të identifikojë llojin e azbestit apo materialeve që përmbajnë azbest;</p> <p>2.2. të identifikojë gjendjen e azbestit apo materialeve me përmbajtje azbesti;</p> <p>2.3. të bëjë një vlerësim të përshatshëm dhe të mjaftueshëm të rrezikut ndaj shëndetit të atyre të punësuarëve, që</p>	<p>1.2.2. comply with the provisions of these Regulations as appropriate.</p> <p>Article 7 Determination and assessment of risk</p> <p>1. Without prejudice to Article 16 of Law No. 04/L-161, “Safety and Health at Work”, where employees are or would be liable to exposure to dust from either or both asbestos or materials containing asbestos, an employer shall not permit an employee to carry out any activity which would or would be liable to cause such exposure unless he or she has made an assessment of the risk arising from such exposure.</p> <p>2. In carrying out the risk assessment referred to in paragraph 6 of this Article an employer shall:</p> <p>2.1. identify the type of asbestos or materials containing asbestos;</p> <p>2.2. identify the condition of the asbestos or materials containing asbestos;</p> <p>2.3. make a suitable and sufficient assessment of the risk created by that exposure to the health of those employees</p>	<p>1.2.2. po potrebi sprovodi odredbe ove Uredbe.</p> <p>Član 7 Definisanje i procena rizika</p> <p>1. Ne izuzimajući Član 16. Zakona br. 04/L-161, „Bezbednost i zdravlje na radu“, u slučajevima kada su zaposleni izloženi ili postoji mogućnost izalaganja prašini koja potiče od azbesta ili materijalima koji sadrže azbest ili oboje, poslodavac neće dozvoliti zaposlenom da obavlja bilo koju aktivnost koja ga izlaže ili ga može izložiti takvom riziku, osim ako je sproveo procenu rizika koji proizilazi iz takvog izalaganja</p> <p>2. Prilikom procene rizika pomenutog u stavu 6 ovog člana poslodavac je dužan da:</p> <p>2.1. identifikuje vrstu azbesta ili materijala koji sadrži azbest;</p> <p>2.2. identifikuje to u kakvom je stanju azbest ili materijal koji sadrži azbest;</p> <p>2.3. izvrši odgovarajuću i detaljnu procenu rizika po zdravlje tih zaposlenih, koji proizilazi iz izlaganja, i da preduzme</p>
---	---	--

<p>2.4. të regjistrojë gjetjet substancialle të atij vlerësimit të rrezikshmërisë sa më herët që të jetë e mundur pasi të jetë kryer vlerësimi i rrezikshmërisë;</p> <p>2.5. të regjistrojë dhe të ruajë secilin vlerësim rreziqesh në një formë të përbërshme, për qëllimet e kësaj Rregulloreje, si dhe</p> <p>2.6. të ndërmarrë hapat që janë përmendur në nën-paragrafin (2.3).</p> <p>3. Pa anashkalluar përgjithësimin sipas paragrafëve 1. dhe 2. të këtij neni, vlerësimi i rrezikshmërisë duhet që:</p> <p>3.1. të përcaktojë natyrën dhe shkallën e ekspozimit që mund të ndodh gjatë punës;</p> <p>3.2. të marrë parasysh që efektet e masave të kontrollit janë marrë apo do të ndërmerren për të parandaluar apo zvogëluar ekspozimin ndaj azbestit;</p>	<p>and of the steps that need to be taken to prevent or minimise the exposure and to comply with the requirements of these Regulations;</p> <p>2.4. record the significant findings of that risk assessment as soon as is practicable after the risk assessment is made;</p> <p>2.5. for the purpose of these Regulations record and retain every risk assessment in a permanent form, and</p> <p>2.6. implement the steps referred to in subparagraph (2.3).</p> <p>3. Without prejudice to the generality of paragraphs 1. and 2., the risk assessment shall -</p> <p>3.1. determine the nature and degree of exposure which may occur during the course of the work;</p> <p>3.2. consider the effects of control measures which have been or will be taken to prevent or reduce exposure to asbestos;</p>	<p>odgovarajuće korake za sprečavanje ili smanjenje izlaganja, u skladu sa zahtevima ove Uredbe;</p> <p>2.4. da registruje važne nalaze procene rizika, što je pre moguće posle sprovođenja iste;</p> <p>2.5. da registruje i da čuva svaku procenu rizika u odgovarajućem formatu, u svrhe oe Uredbe, i da</p> <p>2.6. preduzme korake pomenute u podstavu (2.3).</p> <p>3. Ne izuzimajući stavove 1. i 2. ovog člana, procena rizika treba da:</p> <p>3.1. definiše prirodu i stopu izlaganja do kojeg može doći na radu;</p> <p>3.2. uzme u obzir to da se mere kontrole koje su preduzete ili će se preduzeti sprovede za sprečavanje ili smanjenje izlaganja azbestu;</p>
---	--	--

<p>3.3: të marrë parasysh rezultatet e monitorimit të ekspozimit në pajtım me nenin 9;</p> <p>3.4. të përcaktojë hapat që duhen ndërmarrë për të parandaluar ekspozimin apo për ta ulur në nivelin më të ulët praktikisht të mundur;</p> <p>3.5. të marrë parasysh rezultatet e mbikëqyrjes përkatëse mjekësore; si dhe</p> <p>3.6. të përfshijë informatat shtesë që punëdhënëseve mund t'ju nevojiten për të kryer vlerësimin e rrezikshmërisë në pajtım me këtë Rregullorë.</p> <p>4. Vlerësimi i rreziqeve duhet rishikuar rregullisht dhe paraprakisht në rastet kur:</p> <p>4.1. ka arsye të dyshohet që vlerësimi është i pasaktë;</p> <p>4.2. ka arsye të dyshohet që vlerësimi ekzistues i rrezikut nuk është më i vlefshëm;</p> <p>4.3. ka ndryshime të natyrës materiale në aktivitetin për të cilin është bërë vlerësimi i rrezikshmërisë; ose</p> <p>4.4. rezultatet e monitorimit të kryer në</p>	<p>3.3: consider the results of monitoring of exposure in accordance with Article 9;</p> <p>3.4. set out the steps to be taken to prevent exposure or reduce it to the lowest level reasonably practicable;</p> <p>3.5. consider the results of relevant medical surveillance; and</p> <p>3.6. include such additional information as the employer may need in order to complete the risk assessment in accordance with these Regulations.</p> <p>4. The risk assessment shall be reviewed regularly and forthwith where -</p> <p>4.1. there is reason to suspect that the assessment is incorrect;</p> <p>4.2. there is reason to suspect that the existing risk assessment is no longer valid;</p> <p>4.3. there is a change of a material nature in the activity to which this risk assessment relates, or</p> <p>4.4. the results of any monitoring carried</p>	<p>3.3: uzme u obzir rezultate praćenja izlaganja u skladu sa Članom 9;</p> <p>3.4. odredi korake koji se trebaju preduzeti za sprečavanje izlaganja ili smanjenje istog na najniži mogući nivo;</p> <p>3.5. uzme u obzir rezultate odgovarajućih lekarskih kontrola, i</p> <p>3.6. uključiti dodatne informacije poslodavaca koje mogu biti potrebne za sprovođenje procene rizika u skladu sa ovom Uredbom.</p> <p>4. Procena rizika se treba redovno procenjivati, a u slučajevima i unapred:</p> <p>4.1. kada postoji razlog za sumnju da je procena netočna;</p> <p>4.2. kada postoji razlog za sumnju da postojeća procena rizika više ne važi;</p> <p>4.3. kada dođe do materijalnih promena prirode aktivnosti za koju je sprovedena procena rizika, ili</p> <p>4.4. kada rezultati procene sprovedene u</p>
---	---	--

<p>pajtim me nenin 9 tregojnë që është e domosdoshme,</p> <p>si dhe në rastet kur si pasojë e shqyrtimit ndryshimet në vlerësimin e rrezikut janë të nevojshme, ato ndryshime do të bëhen, regjistruhen, si dhe do të zbatohen të gjitha masat e nevojshme.</p> <p>5. Punëdhënësi që përgatit vlerësimin e rreziqeve sipas këtij neni duhet të konsultojë të punësuarit në fjalë, përfaqësuesit e tyre apo që të dy, në lidhje me vlerësimin e rrezikshmerisë.</p> <p>6. Pa anashkalluar paragrafin 1 të këtij neni, në rastin kur aktiviteti që ndërlihet me atë paragraf është duke u ndërmarrë, ose fillohet brenda periudhës prej 14 ditësh pas hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje dhe do të vazhdojë përtej kësaj periudhe, njiافتon që punëdhënësi të bëjë një vlerësim të ekspozimit brenda kësaj periudhe ku vlerësimi përcakton natyrën, shkallën dhe kohëzgjatjen për të cilën punëtori do të apo ka gjasë që të ekspozohet.</p>	<p>out in accordance with Article 9 show it to be necessary,</p> <p>and where, as a result of the review, changes to the risk assessment are required, those changes shall be made and recorded and any necessary measures implemented.</p> <p>5. An employer in preparing a risk assessment under this Article shall consult with the employees concerned or their representatives, or both, in respect of the risk assessment.</p> <p>6. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, where the activity to which that paragraph relates is being carried out at, or is begun within the period of 14 days after, the commencement of these Regulations and will continue beyond that period, it shall be sufficient for the employer to make an assessment of the exposure within that period where the assessment determines the nature, degree and duration to which the employee is being or is likely to be exposed.</p>	<p>skladu sa Članom 9. pokažu da je to neophodno;</p> <p>kao i u slučajevima kada su promene u proceni rizika potrebne, iste će se sprovesti, registrovati i sprovešće se sve potrebne mere.</p> <p>5. Poslodavac koji sastavlja procenu rizika shodno ovom Članu će o toj proceni rizika obavestiti date zaposlene i/ili njihove predstavnike.</p> <p>6. Ne izuzimajući stav 1 ovog člana, u slučajevima kada se aktivnost povezana sa tim stavom sprovodi, ili se pokrene u roku od 14 dana od stupanja na snagu ove Uredbe i nastavlja da s esprovodi i dalje, dovoljno je da poslodavac izvrši procenu izloženosti tokom tog perioda prilikom čega procena definiše prirodu, stepen i period tokom kojeg će zaposleni biti ili može biti izložen.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Masat e përgjithshme në lidhje me ekspozimin ndaj azbestit</p> <p>1. Për të gjitha aktivitetet që përmenden në nenin 1 (por që i nënshtrohen Nenit 5 paragrafi.1.2. ku ka apo ka gjasë që të punësuarit në vendin e tyre të punës t'i ekspozohen pluhurit që shkaktohet nga azbesti ose nga materialet me përmbajtje azbesti apo që të dyja, punëdhënësi në fjalë duhet të zvogëlojë ekspozimin e tillë deri në minimum dhe në çdo rast nën vlerën kufitare të ekspozimit të përcaktuar me nenin 5, në veçanti përmes masave të përcaktuara me paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>2. Për qëllimet e paragrafit 1 të këtij neni punëdhënësi duhet:</p> <p>2.1. të kufizojë në maksimum numrin e të punësuarëve të cilët janë apo me gjasë mund të ekspozohen ndaj pluhurit që shkaktohet nga azbesti, nga materialet me përmbajtje azbesti apo nga të dyjat;</p> <p>2.2. të sigurojë që proceset dhe sistemet e punës të jenë të projektuar ashtu që të mos prodhojnë pluhur azbesti, ose nëse kjo vëretohet të jetë e pamundur, të</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">General measures relating to exposure to asbestos</p> <p>1. For all activities referred to in Article 1 (but subject to Article 5 of subparagraph 1.2. where there is or is likely to be an exposure of employees at the place of work to dust arising from either or both asbestos or materials containing asbestos, the employer concerned shall reduce such exposure to a minimum and in any case below the exposure limit value laid down in Article 5, in particular through the measures laid down in paragraph 2 of this Article.</p> <p>2. For the purposes of paragraph 1 of this Article an employer shall:</p> <p>2.1. limit, to the lowest possible number, the number of employees exposed or likely to be exposed to dust arising from either or both asbestos or materials containing asbestos;</p> <p>2.2. ensure that work processes and systems of work are designed so as not to produce asbestos dust or, if that proves impossible, to avoid the release of</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Opšte mere u vezi sa izlaganjem azbestu</p> <p>1. Za sve aktivnosti koje su pomenute u Članu 1 (ali koje podležu Članu 5 stavu 1.2.) gde je zaposleni izložen ili postoji mogućnost izlaganja prašini koja potiče od azbesta ili materijalu koji sadrži azbest ili u oba slučaja, poslodavac će smanjiti izlaganje do najnižeg mogućeg nivoa i svakako ispod granične vrednosti izlaganja definisane Članom 5., posebno preko mera definisanih u stavu 2 ovog člana.</p> <p>2. U svrhu stava 1 ovog člana poslodavac će:</p> <p>2.1. maksimalno ograničiti broj radnika koji su ili postoji mogućnost izlaganja prašini koja potiče od azbesta, materijala koji sadrži azbest ili u oba slučaja;</p> <p>2.2. obezbediti da je proces i sistem rada osmišljen tako da ne proizvodi prašinu koja potiče od azbesta, ili ako se to utvrdi nemogućim, izbegne ispuštanje prašine</p>
---	--	---

<p>shmanjgin lirimn e pluhurit të azbestit në ajër;</p> <p>2.3. të sigurojë që të gjitha hapësirat dhe pajisjet e shfrytëzuara në trajtim të azbestit të jenë të mundura të pastrohen dhe mirëmbahen rregullisht dhe në mënyrë efektive;</p> <p>2.4. të sigurojë që azbesti apo materialet me përmbajtje azbesti qëshkaktajnë pluhur të ruhen dhe transportohen në paketime të përshatshme e të mbyllura sipas nenit 9 të Udhëzimit Administrativ 221/2015 për Menaxhimin e mbeturinave që përmbajnë azbest;</p> <p>2.5. të sigurojë që mbeturinat të mblihdhen dhe të hiqen nga vendi i punës sa më shpejt që është e mundur në paketim të përshatshëm e të mbyllur me etiketa të cilat në mënyrë të qartë tregojnë për përmbajtjen e azbestit sipas nenit 10 të Udhëzimit Administrativ 221/2015 për Menaxhimin e mbeturinave që përmbajnë azbest dhe Shtojces 6, përveç nëse ka të bëjë me aktivitetet minerare që kryhen në atë vend.</p> <p>3. Pa anashkaluar dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni, si dhe duke respektuar Nenin 5, paragrafi 1.2, në rastet kur të punësuarit janë apo mund të ekspozohen</p>	<p>asbestos dust into the air;</p> <p>2.3. ensure that all premises and equipment involved in the treatment of asbestos are capable of being regularly and effectively cleaned and maintained;</p> <p>2.4. ensure that asbestos or dust-generating asbestos-containing material is stored and transported in suitable sealed packing according to Article 9 of AI 221/2015 on MANAGEMENT OF WASTES CONTAINING ASBESTOS”;</p> <p>2.5. ensure that waste is collected and removed from the place of work as soon as possible in suitable sealed packing with labels clearly indicating that it contains asbestos according to Article 10 of AI 221/2015 on Management of Wastes - Containing Asbestos and Annex 6, other than in respect of mining activities carried on at that place.</p> <p>3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, and subject to Article 5, subparagraph 1.2, where employees are or may be exposed in the</p>	<p>koja potiče od azbesta u vazduhu;</p> <p>2.3. obezbediti da su sve prostorije i oprema koja se koristi za tretiranje azbesta pristupačne redovnom čišćenju i održavanju, na efikasan način;</p> <p>2.4. obezbediti da se azbest ili materijal koji sadrži azbest a koji ispušta prašinu čuva i prevozi u odgovarajućim zatvorenim pakovanjima u skladu sa Članom 9. AU 221/2015 o upravljanju otpadom koji sadrži azbest;</p> <p>2.5. obezbediti da se otpad skuplja i otklanja sa radnog mesta što je pre moguće, adekvatno upakovan i zatvoren, jasno označen upozorenjem o sadržaju azbesta, shodno Članu 10. AU 221/2015 o upravljanju otpadom koji sadrži azbest i prilogu 6, osim ako se tiče rudarskih aktivnosti koje se obavljaju na tom mestu.</p> <p>3. Ne izuzimajući odredbe stavova 1 i 2 ovog člana, i poštujući Član 5stav 1.2, u slučajevima kada zaposleni jesu ili mogu biti izloženi prašini koja potiče od azbesta ili</p>
---	--	--

<p>gjatë punës së tyre ndaj pluhurit që shkaktohet nga azbesti apo materialet me përmbajtje azbesti, punëdhënësi duhet të zbatojë masat e identifikuar në Shkjoicën 1 si dhe masat tjera të përshtatshme për t'u:</p> <p>3.1. siguruar që është bërë shënimimi i qartë dhe i paraqitur me shenja adekuate të paralajmërimit për ndikimin e pluhurit të azbestit në ambientin e punës në të cilat bëhen ato aktivitete;</p> <p>3.2. siguruar që të punësuarit në ambientin e punës sipas nën-paragrafit 3.1, veshin veshmbathjet e përshtatshme dhe të duhura;</p> <p>3.3. Siguruar që ambientin i punës sipas nën-paragrafit 3.1 nuk është i qasshëm për të punësuarit tjerë përveç atyre që për shkak të detyrave të punës së tyre obligohen të hyjnë në ato ambiente;</p> <p>3.4. siguruar që asnjë punëtor nuk do pije duhan në ambientin e punës sipas nën-paragrafit 3.1;</p> <p>3.5. siguruar që në rastet kur ekspozimi nuk mundet arsyeshëm të zvogëlohet me mënyra të tjera, të punësuarit të pajisjen me pajisjet e duhura mbrojtëse individuale</p>	<p>course of their work to dust arising from asbestos or materials containing asbestos, employers shall implement the measures identified at Annex 1 and other appropriate measures to:</p> <p>3.1. ensure the clear demarcation and indication by adequate warning signs of the areas in which such activities take place;</p> <p>3.2. ensure that suitable and appropriate protective clothing is worn by employees who are in the area to which subparagraph 3.1. relates;</p> <p>3.3. ensure that any area to which subparagraph (a) relates is not accessible to employees other than those who, by reason of their work duties, are required to enter such an area;</p> <p>3.4. ensure that no employee shall smoke in any area to which subparagraph 3.1 relates;</p> <p>3.5. ensure that, where exposure cannot reasonably be reduced by other means, employees are provided with appropriate individual respiratory protective</p>	<p>materijalima koji sadrže azbest, poslodavac treba da primeni mere identifikovane u Prilogu 1, kao i druge odgovarajuće mere kako bi:</p> <p>3.1. obezbedio obeležavanje odgovarajućim oznakama istaknutim odgovarajućim znakovima upozorenja o uticaju prašine koja potiče od azbesta u radnoj okolini u kojoj se sprovode te aktivnosti;</p> <p>3.2. obezbedio da zaposleni u radnoj okolini shodno pod-stavu 3.1., nose odgovarajuću opremu;</p> <p>3.3. obezbedio da radna okolina shodno pod-stavu 3.1 nije pristupačna ostalim zaposlenima, osim onima koji su zbog radnih zadataka obavezni da ulaze u istu;</p> <p>3.4. obezbedio da nijedan zaposleni neće pušiti cigarete u radnoj sredini iz pod-stava 3.1.;</p> <p>3.5. obezbedio da u slučajevima kada se izlaganje ne može smanjiti na drugi način, zaposleni dobiju odgovarajuću opremu za</p>
--	---	---

<p>për frymëmarrje, si dhe të sigurohet që ato përdoren nga ata.</p> <p>4. Asnjë dispozitë e nën-paragrafit 2.5 të këtij neni nuk mund të konsiderohet si kufizuese sipas Udhëzimit Administrativ 221/2015 për Menaxhimin e Mbeturinave që përbajnë azbest” në aplikimin e tyre për depozitimin e pluhurit dhe fibrave të azbestit në lidhje me aktivitetet minerare.</p>	<p>equipment and ensure that it is worn by those employees.</p> <p>4. Nothing in subparagraph 2.5. of this Article shall be construed as restricting by the AI 221/2015 on Management of Wastes Containing Asbestos” in their application to the disposal of asbestos dust and fibres in relation to mining activities.</p>	<p>ličnu zaštitu organa disanja, kao i da se uveri da istu koriste.</p> <p>4. Ništa u stavu 2.5 ovog člana neće biti izrađeno kao ograničavajuće za AU 221/2015 o upravljanju otpadom koji sadrži azbest” u njihovoj primeni na odlaganje azbestne prašine i vlakana u vezi rudarske delatnosti.</p>
<p>Neni 9</p> <p>Matija e azbestit në ajër</p> <p>1. Kur vlerësimi fillestar sipas nenit 7 përcakton që niveli i fibrave të azbestit në ajër në një vend pune është i barabartë apo më i lartë sesa vlera kufitare e ekspozimit, matja e azbestit në ajër në vendin e punës duhet të bëhet rregullisht.</p> <p>2.Për qëllimet e matjes së azbestit në ajër:</p> <p>2.1.matrja e mostrave duhet të përfaqësojë ekspozimin personal të punëtorit ndaj pluhurit që shkaktohet nga azbesti apo materialet me përmbajtje azbesti;</p>	<p>Article 9</p> <p>Measurement of asbestos in the air</p> <p>1. Where an initial assessment under Article 7 determines that the amount of asbestos fibres in the air at a place of work is equal to or greater than the exposure limit value, the measurement of asbestos in the air at the place of work shall be carried out regularly.</p> <p>2. For the purposes of measuring asbestos in the air :</p> <p>2.1 .sampling shall be representative of the personal exposure of the employee to dust arising from asbestos or materials containing asbestos;</p>	<p>Član 9</p> <p>Merenje azbesta u vazduhu</p> <p>1. Kada se početnom procenom, shodno Članu 7 utvrdi da je nivo azbestnih vlakana u vazduhu radne sredine jednak ili viši od dozvoljene granične vrednosti, merenje azbesta u vazduhu u radnoj sredini se mora redovno vršiti.</p> <p>2. U svrhu merenja azbesta u vazduhur:</p> <p>2.1 .uzimanje uzoraka mora biti reprezentativno za ličnu izloženost zaposlenih prašini koja potiče od azbesta ili materijala koji sadrže azbest;</p>

<p>2.2.maritja e mostrave duhet të bëhet nga një person kompetent, pasi punëdhënësi të ketë konsultuar të punësuarit në fjalë, përfaqësuesit e tyre ose që të dy, në lidhje me marrjen e mostrave në vendin e punës;</p> <p>2.3.mostrat e marrura, analizohen në vazhdimësi në laboratorë të pajisur për numërim të fibrave nga një person kompetent, në pajtim me metodën e rekomanduar sipas përcaktimit në nën-paragrafin 2.5;</p> <p>2.4.kohëzgjatja e marrjes së mostrës duhet të jetë e tillë që të mund të përcaktohet vlera reprezentative e ekspozimit për një periudhë referente tetëorëshe (një ndërrim) me anë të majteve apo kalkulimeve të bëra në kohë;</p> <p>2.5.numërimi i fibrave duhet të bëhet kurdo që është e mundur me PCM (mikroskop fazë-kontrast) në pajtim me metodat e rekomanduara më 1997 nga OBSH (Organizata Botërore e Shëndetit) apo metodat tjera që japin rezultate ekuivalente.</p> <p>3. Për qëllimet e matjes së azbestit në ajër, sipas referimit në paragrafin 1 të këtij neni, do të merren parasysh vetëm fibrat me gjatësi më të madhe sesa 5 mikrometra, gjërësinë</p>	<p>2.2.sampling shall be carried out by a competent person after the employer has consulted with the employees concerned or their representatives, or both, in regard to sampling at the place of work;</p> <p>2.3.samples taken shall be subsequently analysed by a competent person in equipped fibre-counting laboratories, in accordance with the recommended method as outlined in subparagraph 2.5;</p> <p>2.4.the duration of sampling shall be such that representative exposure can be established for an eight-hour reference period (one shift) by means of measurements or time-weighted calculations;</p> <p>2.5.fibre counting shall be carried out wherever possible by PCM (phase-contrast microscope) in accordance with the 1997 WHO (World Health Organisation) recommended method or any other method giving equivalent results.</p> <p>3. For the purpose of measuring asbestos in the air, as referred to in paragraph 1 of this Article only fibres with a length of more than 5 micrometres and a breadth of less than 3</p>	<p>2.2.uzimanje uzoraka obavija samo ovlašćena osoba, nakon konsultacije sa zaposlenima i/ili njihovim predstavnicima, u vezi sa uzimanjem uzoraka;</p> <p>2.3.uzrele uzorke je potrebno analizirati u laboratoriji opremljenoj za brojanje vlakana, što radi ovlašćena osoba, u skladu sa metodom preporučenom podstavom 2.5;</p> <p>2.4.trajanje uzimanja uzoraka mora biti takvo da je moguće ustanoviti relevantnu izloženost za period od osam sati (jedna smena), merenjem ili pomoću vremenski prilagođenih obračuna;</p> <p>2.5.merenje vlakana se mora raditi kad god je to moguće i to PCM-om (fazno kontrastni elektronski mikroskop) u skladu sa preporučenim metodama Svetske zdravstvene organizacije 1997. godine ili drugim metodama koje dovode do ekvivalentnih rezultata.</p> <p>3. U svrhu merenja azbesta u vazduhu, shodno referenci iz stava 1 ovog člana, uzeće se u obzir samo vlakna dužine veće od</p>
--	--	---

<p>prej më pak se 3 mikrometra si dhe raportin gjatësi/gjerësi më të madh sesa 3:1.</p>	<p>micrometres and a length/breadth ratio greater than 3:1 shall be taken into consideration.</p>	<p>5 mikrometra, širine manje od 3 mikrometra i odnosa dužine/širine veće od 3:1.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Kërkesat për njoftim</p> <p>1. Duke iu nënshtruar nenet 5, paragrafi 1.2, punëdhënësi nuk ndërmerr aktivitetin që do të ekspozonte apo do të kishte gjasë të ekspozonte një punëtor ndaj pluhurit që shkaktohet nga azbesti apo materialet me përmbajtje azbesti përveç nëse ai ka përgatitur një njoftim me shkrim që përmban hollësitë e çështjeve të specifikuara në Shtojcën 2.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Notification requirements</p> <p>1. Subject to Article 5, subparagraph 1.2., an employer shall not carry on an activity which would expose or would be liable to expose an employee to dust arising from asbestos or materials containing asbestos unless he or she has prepared a written notification comprising details of matters specified in Annex 2.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Zahtevi za obaveštenja</p> <p>1. U skladu sa Članom 5, stav 1.2., poslodavac neće preduzimati aktivnosti koje izlažu ili za koje postoji mogućnost izlaganja zaposlenih prašini koja potiče od azbesta ili materijala koji sadrže azbest osim kada je sastavio pismeno obaveštenje koje sadrži detalje u vezi sa pitanjima istaknutim u Prilogu 2.</p>
<p>2. Punëdhënësi e dorëzon atë tek Autoriteti Kompetent, bashkë me një kopje të planit të punës të përmendur në nenin 16, ashtu që ai të jetë pranuar nga Autoriteti jo më pak se 14 ditë para fillimit të aktivitetitapo para ndonjë periudhe tjetër më të shkurtër, siç mund të jetë pranuar me shkrim nga Autoritetinë lirinë e tij të veprimt.</p>	<p>2. Employer has to submit it to the Competent Authority, together with a copy of the plan of work referred to in Article 16, so that it is received by the Authority not less than 14 days before commencing the activity, or before such shorter period as the Authority, at its discretion, may agree in writing.”;</p>	<p>2. Poslodavac to obaveštenje dostavlja Nadležnom organu, zajedno sa kopijom radnog plana pomenutog u Članu 16., i to najkasnije 14 dana pre početka aktivnosti ili pre nekog kraćeg perioda, koji može biti pismeno odobren od strane Nadležnog organa, shodno slobodi delovanja istog.</p>
<p>3. Në rastet kur punëdhënësi ka bërë njoftimin e punës në pajtim me paragrafin 1 si dhe ka ndryshim në materialin që përmban azbest i cili mund të ndikoj në pikat e atij njoftimi (duke përfshirë ndërprerjen e</p>	<p>3. Where an employer has notified work in accordance with paragraph 1 and there is a material change in the nature of that work which might affect the particulars so notified (including the cessation of the work), the</p>	<p>3. U slučajevima kada je poslodavac poslao obaveštenje o radu u skladu sa stavom 1, i kada dođe do promene materijala koji sadrži azbest što može uticati na neku od tački obaveštenja (uključujući i prekid rada),</p>

<p>punës), punëdhënësi njofton me shkrim Autoritetin Kompetent për atë ndryshim.</p> <p>4. Për qëllimet e paragrafit 3 të këtij neni, punëdhënësi duhet të dorëzojë njoftim të ri me shkrim tek Autoriteti Kompetent duke marrë parasysh ndryshimet e tilla sipas referimit në atë paragraf, si dhe duke përfshirë arsyet për njoftimin e ri.</p> <p>5. Pa amashkaluar paragrafin 1 të këtij neni, në rastet kur aktiviteti për të cilin flet ai paragraf është duke u kryer, apo fillohet brenda një periudhe prej 14 ditësh pas hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje dhe vazhdon pas asaj periudhe, mjafton që punëdhënësi të përgatisë njoftimin me shkrim që do të përfshijë hollësitë e gëshjeve të specifikuara në Shtojcën 2 si dhe ta dorëzojë atë tek Autoriteti Kompetent brenda asaj periudhe.</p>	<p>employer shall notify the Competent Authority in writing of that change.</p> <p>4. For the purposes of paragraph 3 of this Article, an employer shall submit a new notification in writing to the Competent Authority taking account of such changes as are referred to in that paragraph and include the reasons for the new notification.</p> <p>5. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, where an activity to which that paragraph relates is being carried out at, or is begun within the period of 14 days after the commencement of these Regulations and will continue beyond that period, it shall be sufficient for the employer to prepare a written notification which shall include particulars of matters specified in Annex 2 and to submit it to the Competent Authority within that period.</p> <p>6. An employer shall keep a copy of every notification submitted to the Competent Authority under this Article and of every other document to which paragraphs 3 and 4 relate, and shall permit, at any reasonable time, access by :</p> <p>6.1. any employee to any such notification or other document which concerns that</p>	<p>poslodavac u vezi te promene pismenim putem informiše Nadležni organ.</p> <p>4. U svrhu stava 3 ovog člana poslodavac je dužan da novo pismeno obaveštenje dostavi Nadležnom organu, uzimajući u obzir takve promene shodno referenci u tom stavu, uključujući i razloge novog obaveštenja.</p> <p>5. Ne izuzimajući stav 1 ovog člana, u slučajevima kada se aktivnost koja je pomenuta u tom stavu sprovođi, ili počne da se sprovođi u periodu od 14 dana od stupanja na snagu ove Uredbe i nastavlja da se sprovođi i posle tog perioda, dovoljno je da poslodavac sastavi pismeno obaveštenje uključujući detalje specifičnih pitanja iz Priloga 2, i da isti dostavi Nadležnom organu tokom tog perioda.</p> <p>6. Poslodavac će čuvati po jedan primerak svakog obaveštenja koje je poslao Nadležnom organu, u skladu sa ovim članom i svih drugih dokumenata istaknutih u stavovima 3. i 4, i dozvolice pristup istim:</p> <p>6.1. svakom radniku, na čiju se radnu aktivnost i radno mesto to obaveštenje ili dokument odnosi, i</p>
<p>6. Punëdhënësi duhet të mbajë një kopje të secilit njoftim të dorëzuar tek Autoriteti Kompetent sipas këtij neni dhe të çdo dokumenti tjetër për të cilin flasin paragrafët 3 dhe 4 si dhe do të lejojë, në çdo kohë të arsyeshme qasjen nga:</p> <p>6.1. Çdo punëtor për çdo njoftim të tillë apo dokument që ka të bëjë me vendin dhe aktivitetin e punës së tij, si dhe</p>	<p>6.1. any employee to any such notification or other document which concerns that</p>	<p>6.1. svakom radniku, na čiju se radnu aktivnost i radno mesto to obaveštenje ili dokument odnosi, i</p>

<p>6.2. Çdo përfaqësues të të punësuarëve tek çdo njoftim apo dokument tjetër të tillë që ka të bëjë me vendin apo aktivitetet e punës së të punësuarëve që përfaqësohen nga ai.</p>	<p>employee's place of work and the work activity, and</p> <p>6.2. any employee's representative to any such notification or other document which concerns any place of work or work activities of employees who are represented by that employee's representative.</p>	<p>6.2. svakom predstavniku radnika, na čiju se radnu aktivnost i radno mesto to obaveštenje ili dokument odnosi.</p>
<p>Neni 11</p> <p>Materialet që supozohen të përmbajnë azbest</p> <p>1. Punëdhënësit duhet të ndërmarrin të gjithë hapat e domosdoshëm për të identifikuar materialet që supozohen të përmbajnë azbest në hapësira apo vende të punës para fillimit të punimeve të trenimit, heqjes apo zhvillimit të punëve të mirëmbajtjes në ato hapësira apo vende të punës.</p> <p>2. Sipas nevojës, punëdhënësit duhet të sigurojnë informata në lidhje me identifikimin e materialeve që supozohen të përmbajnë azbest, nga pronarët e hapësirave apo vendeve të tilla të punës.</p> <p>3. Nëse ka dyshime për praninë e azbestit në një material apo konstrukcion, atëherë dispozitat e vlefshme të kësaj Rregulloreje do të zbatohen.</p>	<p>Article 11</p> <p>Presumed asbestos-containing materials</p> <p>1. Employers shall take all necessary steps to identify presumed asbestos-containing materials at a premises or place of work before commencing demolition removal or maintenance work at that premises or place of work.</p> <p>2. As appropriate, employers shall obtain information, relating to the identification of presumed asbestos-containing materials, from the owners of such premises or places of work.</p> <p>3. If there is any doubt about the presence of asbestos in a material or construction then the applicable provisions of these Regulations shall be complied with.</p>	<p>Član 11</p> <p>Materijali za koje se pretpostavlja da sadrže azbest</p> <p>1. Poslodavac će preduzeti sve potrebne korake za identifikaciju materijala za koje se pretpostavlja da sadrže azbest ili radna mesta pre početka radova rušenja, odstranjivanja ili održavanja radnih okruženja ili radnih mesta.</p> <p>2. Poslodavac, po potrebi, treba da obezbedi informacije u vezi sa identifikacijom materijala za koje se pretpostavlja da sadrže azbest, od vlasnika građevine ili takvih radnih okruženja.</p> <p>3. Ako postoji sumnja o prisustvu azbesta u nekom od materijala ili građevine, sprovode se odgovarajuće odredbe ove Uredbe.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p style="text-align: center;">Masat që duhen ndërmarrë nëse tejkalohet vlera kufitare e ekspozimit</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Në rastet kur të punësuarit gjatë punës së tyre i ekspozohen, pluhurit që shkaktohet nga azbesti apo materialet me përmbajtje azbesti i cili rezulton me tejkalimin e vlerës kufitare të ekspozimit, punëdhënësi duhet të identifikojë arsyet për tejkalimin e atij kufiri si dhe të marrë masat e duhura për të korrigjuar gjendjen sa më shpejt që është e mundur. 2. Punëdhënësit duhet të sigurojnë që puna të mos vazhdojë në ambientin e ndikuar të punës deri në marrjen e masave adekuatae për mbrojtjen e të punësuarëve në fjalë. 3. Duke iu nënshtuar paragrafit 1 të këtij neni për të kontrolluar efektivitetin e masave të marra, punëdhënësi duhet të kryejë menjëherë përcaktimin e mëtuqeshëm të koncentrimeve të azbestit në ajër. 4. Në rastet kur ekspozimi nuk mund të ulet me mënyra të tjera, si dhe kur respektimi i vlerave kufitare e bën të domosdoshme mbajtjen e pajisjeve individuale për mbrojtjen e frymëmarrjes, kjo mund të mos 	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p style="text-align: center;">Measures to be taken if the exposure limit value is exceeded</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Where employees are exposed in the course of their work to dust arising from asbestos or materials containing asbestos which results in the exposure limit value being exceeded, the employer shall identify the reasons for the limit being exceeded and shall implement appropriate measures to remedy the situation as soon as possible. 2. Employers shall ensure that work is not continued in the affected area until adequate measures have been taken for the protection of the employees concerned. 3. Subject to paragraph 1 of this Article, in order to check the effectiveness of the measures taken an employer shall have carried out a further determination of the asbestos-in-air concentrations immediately. 4. Where exposure cannot be reduced by other means and where compliance with the limit value makes necessary the wearing of individual protective breathing equipment, this may not be permanent and shall be kept 	<p style="text-align: center;">Član 12</p> <p style="text-align: center;">Mere koje se preduzimaju u slučaju prekoračenja granične vrednosti izlaganja</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. U slučajevima kada se zaposleni tokom svog rada izlože prašini koja potiče od azbesta ili materijalima koji sadrže azbest, a koji prevazilazi graničnu vrednost izlaganja, poslodavac će identifikovati razloge prekoračenja granice i preduzeće, što pre je moguće, odgovarajuće mere za poboljšanje stanja. 2. Poslodavac će obezbediti prekid rada u tom okruženju, do preduzimanja odgovarajućih mera za zaštitu datih radnika. 3. Shodno stavu 1 ovog člana, u cilju kontrole efikasnosti preduzetih mera, poslodavac mora odmah izvršiti novo merenje koncentracije azbesta u vazduhu. 4. U slučajevima kada se izloženost ne može smanjiti na drugi način, i onda kada je radi usklađenosti s graničnim vrednostima potrebno nošenje lične zaštite opreme za zaštitu disajnih organa, to ne sme biti trajno
--	--	---

<p>jetë e përhershme dhe duhet të mbahet në minimumin e domosdoshëm për secilin punëtor.</p> <p>5. Gjatë periudhave të punës, kur nga të punësuarit kërkohet mbajtja e pajisjeve individuale të mbrojtjes së frymëmarrjes , punëdhënësi në vendin e punës, në konsultim me të punësuarit në fjalë, përfaqësuesit e tyre apo të dytë, duhet të sigurojë pauzat në vende të përshtatshme me kushtet fizike e klimatike.</p>	<p>to the strict minimum necessary for each employee.</p> <p>5. During periods of work which require the use of individual respiratory protective equipment to be worn by employees the employer shall make provision for breaks appropriate to the physical and climatological conditions, in consultation with the employees concerned or their representative at the place of work, or both.</p>	<p>i za svakog radnika se mora svesti na najmanju moguću mernu.</p> <p>5. Tokom perioda rada kad je potrebna upotreba takve lične opreme za zaštitu disajnih organa, poslodavac će, u konsultaciji sa tim radnicima i/ili njihovim predstavnicima, osigurati pauze u skladu sa fizičkim i klimatskim uslovima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p style="text-align: center;">Masat specifike për disa aktivitete</p> <p>1. Në rastet kur parashihet se si pasojë e aktiviteteve të caktuara si rënimi, heqja, riparimi dhe mirëmbajtja, koncentrimi i azbesit në ajër do të tejkalojë vlerën kufitare të ekspozimit në atë vend punepërkundër përdorimit të masave teknike parandaluese për zvogëlimin e koncentrimin të azbesit në ajër, para se të kryhet ai aktivitet, punëdhënësi duhet të përcaktojë dhe të zbatojë masat që janë të domosdoshme për të siguruar mbrojtjen e të punësuarëve nga azbesti në ajër derisa ata angazhohen në aktivitete të tilla, si dhe në veçanti duhet që:</p>	<p style="text-align: center;">Article 13</p> <p style="text-align: center;">Specific measures for certain activities</p> <p>1. Where at any place it is foreseeable that, as a result of certain activities such as demolition, removal, repairing and maintenance, the concentration of asbestos in the air will be in excess of the exposure limit value, despite the use of technical preventive measures for limiting asbestos in air concentrations, the employer shall before the activity is carried out, determine and implement the measures which are necessary to ensure protection of the employees from such asbestos in the air while they are engaged in such activities and, in particular, shall:</p>	<p style="text-align: center;">Član 13</p> <p style="text-align: center;">Posebne mere za neke aktivnosti</p> <p>1. U slučajevima kada, uprkos primeni preventivnih mera, zbog sprovođenja određenih aktivnosti kao što je rušenje, odstranjivanje i održavanje, koncentracija azbesta u vazduhu prekorači graničnu vrednost izlaganja u tom radnom okruženju, poslodavac je dužan da, pre završavanja te aktivnosti, odredi i sprovede mere potrebne za zaštitu zaposlnih od azbesta u vazduhu dok god obavljaju takve aktivnosti, a posebno treba da:</p>

<p>1.1.t'i sigurojë të punësuarëve pajisje personale të përshtatshme për mbrojtjen e frymëmarrjes dhe të tjera, të cilat duhen veshur apo mbajtur;</p> <p>1.2.të vendosin dhe mirëmbajnë shenja paralajmëruese të lexueshme në dhe afër zonave relevante që tregojnë vendet e punës ku parashihet që vlera kufitare e ekspozimit mund të tejkalohet;</p> <p>1.3.të sigurojë parandalimin e përhapjes së pluhurit që shkaktohet nga azbesti apo materialeve me përmbajtje azbesti, jashtë vendndërtimit dhe hapësirës së punës si dhe</p> <p>1.4.të informojë secilin punëtor për obligimet e tij apo saj sipas paragrafit 2 të këtij neni.</p> <p>2. Çdo punëtor për të cilin vlen paragrafi 1 të këtij neni, duhet të respektojë çdo masë relevante të përcaktuar dhe zbatuar sipas paragrafit 1.4 të këtij neni</p> <p>3. Punëdhënësi për të cilin vlen paragrafi 1 të këtij neni, duhet që para se të ndërmarrë aktivitetin në fjalë, të konsultojë të punësuarit, përfaqësuesin e tyre apo që të dy, në lidhje me masat që kanë të bëjnë me atë paragraf.</p>	<p>1.1.issue those employees with suitable respiratory and other personal protective equipment, which must be worn;</p> <p>1.2.put up and maintain legible warning signs in and near the relevant areas indicating the areas where it is foreseeable that the exposure limit value will be exceeded;</p> <p>1.3.ensure that the spread of dust arising from asbestos or materials containing asbestos outside the premises or site of work activity is prevented, and</p> <p>1.4.inform every employee of his or her obligations under paragraph 2 of this Article.</p> <p>2. Any employee to whom paragraph 1. of this Article applies shall comply with any relevant measure determined and implemented under paragraph 1.4.</p> <p>3. An employer to whom paragraph 1 of this Article applies shall, before carrying out the activity concerned, consult with the employees concerned or their representative, or both, in respect of the measures to which that paragraph will relate.</p>	<p>1.1.obezbedi radnicima odgovarajuću opremu za zaštitu disajnih organa i drugu zaštitnu opremu, koja se mora stalno koristiti;</p> <p>1.2.postavi potrebne znakove upozorenja koji upozoravaju na očekivano prekoračenje graničnih vrednosti izlaganja;</p> <p>1.3.obezbedi sprečavanje širenja prašine azbesta ili materijala koji sadrži azbest van prostorije ili radilišta; i</p> <p>1.4.obavesti radnike o obavezama u skladu sa stavom 2 ovog člana.</p> <p>2. Svaki radnik na kojeg se odnosi stav 1 ovog člana treba da poštuje svaku određenu i sprovodljivu meru u skladu sa stavom 1.4 ovog člana</p> <p>3. Poslodavac na kojeg se odnosi stav 1 ovog člana pre sprovođenja aktivnosti će konsultovati radnike i/ili njihove predstavnike, u vezi sa merama koje proističu iz tog stava.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 14 Punimet e rrënimnit</p> <p>1.Para fillimit të punëve të rrënimnit apo mirëmbajtjes, punëdhënësit duhet të ndërmarrin të gjithë hapat e duhur, nëse është e mundur duke marrë informata nga pronarët e këtyre hapësirave, për të identifikuar materialet që supozohen të përmbajnë azbest.</p> <p>2.Nëse ka dyshim për praninë e azbestit në një material apo konstrukcion, do të zbatohen dispozitat përkatëse të kësaj Direktive.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Demolition works</p> <p>1.Before beginning demolition or maintenance work, employers shall take, if appropriate by obtaining information from the owners of the premises, all necessary steps to identify presumed asbestos-containing materials.</p> <p>2.If there is any doubt about the presence of asbestos in a material or construction, the applicable provisions of this Article shall be observed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Radovi rušenja</p> <p>1.Poslodavac mora pre početka radova na rušenju ili održavanju, preduzeti odgovarajuće mere, ako je moguće dobijajući podatke od vlasnika građevine, radi identifikacije materijala za koji se pretpostavlja da sadrži azbest.</p> <p>2.Ako postoji sumnja o prisustvu azbesta u nekom od materijala ili građevina, primeniće se odgovarajuće odredbe ove Direktive.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Licencimi i punës me azbest</p> <p>1. Punëdhënësi nuk mund të ndërmarrë punime me azbest nëse nuk merr licencën që jepet sipas paragrafit 2të këtij neni.</p> <p>2. Autoriteti Kompetent mund të japë licencën për punët me azbest nëse e konsideron të përshatshme se:</p> <p>2.1. Aplikuesi që kërkon licencën, e ka parashtruar kërkesën për licencim të specifikuar sipas formularit në shtojcën 3 të</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Licensing of work with asbestos</p> <p>1. An employer shall not undertake any work with asbestos unless he holds a licence granted under paragraph 2 of this Article.</p> <p>2. The Competent Authority may grant a licence for work with asbestos if it considers it appropriate to do:</p> <p>2.1. the applicant requiring a licence to be granted to him has made application for it on a form as per Annex 3, approved by the Competent Authority for the time; and</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Licenciranje radova sa azbestom</p> <p>1. Poslodavac ne može sprovođiti radove sa azbestom ako ne dobije licencu koja se izdaje shodno stavu 2 ovog člana.</p> <p>2. Nadležni organ može da izda licencu za radove sa azbestom ako smatra da je:</p> <p>2.1. Podnosilac zahteva za licencu podneo zahtev za licencu u skladu sa obrascem iz priloga 3, usvojenim od strane Nadležnog organa za određeni period, i</p>

<p>miratuar nga Autoriteti Kompetent për kohë të caktuar si dhe</p> <p>2.2. Ripaplikimi bëhet së paku 28 ditë para datës në të cilën skadon licenca, ose në një periudhë më të shkurtër që mund të caktohet nga Autoriteti Kompetent.</p> <p>3. Licenca sipas kësaj Rregulloreje:</p> <p>3.1. hyn në funksion në datën e specifikuar në licencëdhe ka vlefshmëri për një periudhë e cila specifikohet nga Autoriteti Kompetent, më së shumti për tri (3) vjet; si dhe</p> <p>3.2. mund të jepet në pajtim me kushtet e përcaktuara nga Autoriteti Kompetent.</p> <p>4. Autoriteti Kompetent mund të ndryshojë kushtet e licencës sipas kësaj Rregulloreje nëse këtë e konsideron të përshtatshme në veçanti mundet:</p> <p>4.1. të shtojë kushte të tjera, të ndryshojë apo të heqë ato ekzistuese; si dhe</p> <p>4.2. të shkurtrojë periudhën e vlefshmërisë së licencës apo ta zgjasë atë për më së shumti tri vjet nga data në të cilën licenca ka hyrë në fuqi.</p>	<p>2.2. Re-application was made at least 28 days before the date from which the licence is to run, or such shorter period as the Competent Authority may allow.</p> <p>3. A licence under this regulation;</p> <p>3.1. shall come into operation on the date specified in the licence, and shall be valid for any period up to a maximum of three (3) that the Competent Authority may specify in it; and</p> <p>3.2. may be granted subject to such conditions as the Competent Authority may consider appropriate.</p> <p>4. The Competent Authority may vary the terms of a licence under this regulation if it considers it appropriate to do so and in particular may:</p> <p>4.1. add further conditions and vary or omit existing ones; and</p> <p>4.2. reduce the period for which the license is valid or extend that period up to a maximum of three years from the date on</p>	<p>2.2. Ponavljanje zahteva za licencu se sprovede najkasnije 28 dana pre dana isteka licence, ili u kraćem periodu koji može odrediti Nadležni organ.</p> <p>3. Licenca shodno ovoj Uredbi:</p> <p>3.1. stupna na snagu na dan naveden u licenci i važi za period koji je odredio Nadležni organ, najduže tri (3) godine; i</p> <p>3.2. može se izdati u skladu sa uslovima definisanim od strane Nadležnog organa.</p> <p>4. Nadležni organ može izmeniti uslove licence u skladu sa ovom Uredbom ako to smatra odgovarajućim, a posebno može:</p> <p>4.1. dodati nove uslove, izmeniti ili isključiti postojeće; i</p> <p>4.2. skratiti period važenja licence ili produžiti isti na najviše tri godine od dana kada je licenca stupila na snagu.</p>
---	---	--

<p>5. Autoriteti Kompetent mund të revokojë licencën sipas kësaj Rregulloreje nëse këtë e konsideron të domosdoshme.</p> <p>6. Bartësi i licencës sipas kësaj rregulloreje i kthen licencën Autoritetit Kompetent:</p> <p>6.1. Kur kërkohet nga Autoriteti Kompetent për ndryshime; ose</p> <p>6.2. Pas revokimit të saj.</p>	<p>6.1. Kur kërkohet nga Autoriteti Kompetent për ndryshime; ose</p> <p>6.2. Pas revokimit të saj.</p>	<p>which the licence first came into operation.</p> <p>5. The Competent Authority may revoke a licence under this regulation if it considers it necessary to do.</p> <p>6. The holder of a licence under this regulation shall return the licence to the Competent Authority:</p> <p>6.1. when required by the Competent Authority for any amendment; or</p> <p>6.2. following revocation.</p>	<p>5. Nadležni organ može, u skladu sa ovom Uredbom, oduzeti licencu ako to smatra potrebnim.</p> <p>6. Vlasnik licence, shodno ovoj Uredbi, vraća licencu Nadležnom organu:</p> <p>6.1. kada to zahteva Nadležni organ radi izmena, ili</p> <p>6.2. po oduzimanju iste.</p>
<p>7 Për lëshimin e licencës për herë të parë apo ripërtëritjen e saj, paguhet një tarifë e cila përcaktohet me vendim të Ministrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Plani i punës</p> <p>1. Kurdo që punimet e rrenimit apo punime tjera përfshijnë heqjen, riparimin apo mirëmbajtjen e produkteve me përmbytje azbesti nga brendia e ndonjë objekti, strukture, impianti, instalimi, nëse largimi i tillë përfshin apo jo rënimin total të strukturës, punimet e tilla nuk mund të fillojnë deri në hartimin e një plani të</p>	<p>7. For issuing the licence for the first time or for the renewal, a fee is paid, which may define by decree of the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Plan of work</p> <p>1. Where any demolition or other work involves removing, repairing or maintenance of asbestos and/or asbestos-containing products from or at any building, other structure, plant, installation, whether or not such removal involves total demolition of the structure, such work shall not commence until a suitable plan of work is drawn up in</p>	<p>7. Za izdavanje licence po prvi put ili obnavljanje iste, plaća se tarifa određena odlukom Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Plan rada</p> <p>1. Kad god radovi rušenja, odstranjivanja ili održavanja proizvoda koji sadrže azbest unutar neke zgrade, konstrukcije, instalacije, ako takvo odstranjivanje uključuje ili ne totalno rušenje zgrade, takvi radovi ne mogu početi pre sastavljanja odgovarajućeg plana rada koji objašnjava kako će se obaviti ti radovi.</p>	

<p>përshatshëm të punës me shkrim që sqaron se si do të kryhen ato punime.</p> <p>2. Duke iu nënshtuar dispozitave të tjera të kësaj Rregulloreje plani i punës i përmendur tek paragrafi 1. duhet të specifikojë të gjitha masat parandaluese dhe masat tjera të nevojshme për të garantuar sigurinë dhe shëndetin e të punësuarëve në vendin ku ato punime do të kryhen.</p> <p>3. Punëdhënësi duhet të ruajë një kopje të planit të punës të përmendur tek paragrafi 1 të këtij neni në ato hapësira brenda të cilave do të kryhen punimet për të cilat është hartuar ai, për atë kohë sa vazhdojnë punimet, si dhe duhet ta lë në dispozicion një kopje të planit, në rast se kërkohet nga ndonjë inspektor, apo sipas rastit nga ndonjë person i autorizuar sipas kuptimit të nenit 7.3 të Udhëzimit Administrativ 221/2015 për Menaxhimin e mbeturinave që përmbajnë azbest.</p> <p>4. Plani i punës i përmendur në paragrafin 1. duhet të specifikojë që:</p> <p>4.1. azbesti, produktet me përmbajtje azbesti apo të dyja, duhen hequr atë sa është praktikisht e arsyeshme, para se të aplikohen teknikat e rritimit apo para se të fillojë ndonjë renovim madhor i hapësirave,</p>	<p>writing outlining how that work is to be carried out.</p> <p>2. Subject to the other provisions of these Regulations, the plan of work referred to in paragraph 1. shall specify all preventative and other measures necessary to ensure the safety and health of employees at the place where that work is to be carried out.</p> <p>3. The employer shall keep a copy of the plan of work referred to in paragraph 1 of this Article at those premises at which the work to which the plan relates is being carried out for such time as that work continues and shall make a copy of the plan of work available, on request, to an inspector or, as the case may be, to an authorised person within the meaning of Article 7.3 of AI 221/2015 on Management of Waste - Containing Asbestos.</p> <p>4. The plan of work referred to in paragraph 1. shall specify:</p> <p>4.1. that asbestos or asbestos-containing products, or both, are to be removed so far as is reasonably practicable before demolition techniques are applied or major refurbishment of a premises commences,</p>	<p>2. Shodno drugim odredbama ove Uredbe, plan rad pomenut u stavu 1., treba da istakne sve preventivne i druge potrebne mere koje garantuju bezbednost i zdravlje radnika na mestu na kojem se obavljaju ti radovi.</p> <p>3. Poslodavac je dužan da čuva kopiju plana rada iz stava 1 ovog člana u okruženju u kojem se obavljaju radovi za koje je sastavljen, dok god isti traju, a kopiju plana mora staviti na raspolaganje u slučaju zahteva istog od strane inspektora ili ovlašćenog lica u smislu člana 7.3 AU 221/2015 o upravljanju otpadom koji sadrži azbest.</p> <p>4. Plan rada iz stava 1. treba da navede da:</p> <p>4.1. se azbest i/ili proizvodi koji sadrže azbest, moraju ukloniti koliko je moguće, pre primene tehnika rušenja ili pre početka nekog većeg renoviranja prostora, osim ako to predstavlja veći rizik za zaposlene nego</p>
--	--	--

<p>4.2. pajisjet personale mbrojtëse të përmendura tek neni 13, paragrafi 1.1 t'ju sigurohen të punësuarëve në fjalë;</p> <p>4.3.informimi të përfshijë:</p> <p>4.3.1. natyrën dhe kohëzgjatjen e mundshme të punës;</p> <p>4.3.2. lokacionin e vendit ku kryhet puna;</p> <p>4.3.3. metodat e aplikuarra ku puna përfshin manipulimin me azbest apo materiale me përmbajtje azbesti si dhe</p> <p>4.3.4. karakteristikat e pajisjeve që përdoren për::</p> <p>4.3.4.1. mbrojtjen dhe dekontaminimin e të punësuarëve që kryejnë punën, si dhe</p>	<p>except where this would cause a greater risk to employees than if the asbestos or asbestos containing products, or both, had been left in place;</p> <p>4.2. that personal protective equipment referred to in Article 13, paragraph 1.1 shall be provided to the employees concerned</p> <p>4.3.information to include:</p> <p>4.3.1.the nature and probable duration of the work,</p> <p>4.3.2.the location of the place where the work is carried out,</p> <p>4.3.3.the methods applied where the work involves the handling of asbestos or of materials containing asbestos, and</p> <p>4.3.4. the characteristics of the equipment used for:</p> <p>4.3.4.1. protection and decontamination of the employees carrying out the work, and</p>	<p>kada bi se azbest i/ili proizvodi koji sadrže azbest ostavili na mestu;</p> <p>4.2. lična zaštitna oprema iz Člana 13, stav 1.1 će se obezbediti za zaposlene;</p> <p>4.3.Informisanje mora uključiti:</p> <p>4.3.1. prirodu i eventualno trajanje rada;</p> <p>4.3.2. lokaciju na kojoj će se radovi izvoditi;</p> <p>4.3.3. metode koje će se primenjivati kad radovi uključuju rad sa azbestom ili materijalima koji sadrže azbest; i</p> <p>4.3.4. karakteristike opreme koja će se koristiti za:</p> <p>4.3.4.1.Zaštitu i dekontaminaciju zaposlenih koji rade na gradilištu, i</p>
--	---	---

<p>4.3.4.2. mbrojtjen e personave të tjerë të pranishëm në vendndërtim apo afër saj.</p>	<p>4.3.4.2. protection of other persons present on or near the worksite.</p>	<p>4.3.4.2. Zaštitu drugih osoba, koje su prisutne ili se nalaze u blizini gradilišta.</p>
<p>5. Plani i punës i referuar në paragrafin 1 të këtij neni, duhet të përfshijë informata për të gjitha masat e domosdoshme parandaluese që duhen ndërmarrë për të siguruar që rrënim i objekteve, strukturave e instalimeve që përmbajnë azbestin, materialet me përmbajtje azbesti apo të dyja, si dhe heqja nga ato e azbestit apo materialeve me përmbajtje fibra të azbestit apo pluhurit, të mos shkaktojnë ndofje mjedimore me azbest.</p>	<p>5. The plan of work referred to in paragraph 1 of this Article shall include information on all the necessary preventive measures to be taken to ensure that the demolition of buildings, structures and installations containing asbestos or asbestos-containing materials, or both, and the removal therefrom of asbestos or materials containing asbestos fibres or dust, do not cause significant asbestos environmental pollution.</p>	<p>5. Plan rada iz stava 1 ovog člana treba da uključuje informacije o svim neophodnim preventivnim merama koje se trebaju preduzeti za obezbeđivanje to da rušenje zgrada, konstrukcija i instalacija koje sadrže azbest i/ili materijala koji sadrže azbest, kao i odstranjivanje azbesta ili materijala koji sadrže azbestna vlakna ili prašinu iz istih, neće izazvati zagađivanje životne sredine azbestom.</p>
<p>6. Çdo plan pune i hartuar në pajtim me këtë Rregullore duhet të respektohet.</p>	<p>6. Every plan of work made in accordance with this Regulation shall be complied with.</p>	<p>6. Svaki plan rada sastavljen u skladu sa ovom Uredbom se mora poštovati.</p>
<p>7. Kurdo që kërkohet njoftimi për qëllimet e nenit 10, një kopje e planit të punës i dorëzohet Autoritetit Kompetent në pajtim me kërkesat e nenit 10, paragrafi 1.</p>	<p>7. Where notification is required for the purposes of Article 10, a copy of the plan of work in respect of the notified work shall be provided to the Competent Authority in accordance with the requirements of Article 10, paragraph 1.</p>	<p>7. Kad god se zahteva informisanje u svrhu Člana 10. jedna kopija plana se dostavlja Nadležnom organu u skladu sa uslovima Člana 10, stav 1.</p>
<p>8. Kurdo që kryhen aktivitete pune në të cilat të punësuarit janë apo kanë gjasë të ekspozohen ndaj pluhurit që shkaktohet nga azbesti dhe materialet që përmbajnë azbest, punëdhënësi duhet të sigurojë që hapësiratapo ato pjesë të hapësirave ku</p>	<p>8. Where work activities are being carried out in which employees are or are likely to be exposed to dust arising from asbestos and/or materials containing asbestos the employer shall ensure that the premises, or those parts of the premises where the work is</p>	<p>8. Kad god se sprovode radne aktivnosti prilikom kojih su zaposleni izloženi li postoji mogućnost izlaganja prašini koja potiče od azbesta i materijalima koji sadrže azbest, poslodavac će obezbeđiti da je radna sredina</p>

<p>kryhet puna si dhe implianti i shfrytëzuar në lidhje me atë punë, të mbahen në gjendje të pastër e të rregullt.</p>	<p>carried out and the plant used in connection with that work are kept in a clean state.</p>	<p>ili delovi radne sredine i opreme koja se koristu za taj rad, čista i uredna.</p>
<p>9. Pa anashkalluar dispozitat e paragrafit 8 të këtij neni , punëdhënësi duhet të sigurojë që pasi të kryhet ai lloj i punës, hapësirat, apo pjesët e atyre hapësirave ku është kryer puna, implianti i shfrytëzuar në lidhje me atë punë, si dhe rrugët e caktara për kalim të mbehurinave dhe personelit të pastrohen thellësisht.</p>	<p>9. Notwithstanding the provisions of paragraph 8 of this Article, the employer shall ensure that when such work has been completed, the premises, or those parts of the premises where the work was carried out, the plant used in connection with that work and designated waste and personnel transit routes are thoroughly cleaned.</p>	<p>9. Ne izuzimajući stav 8 ovog člana, poslodavac će, nakon završetka radova, radna sredina, oprema korišćene za te radove kao i određene kanale za izbacivanje otpada i za zaposlene čistiti na odgovarajući način.</p>
<p>10. Kur punimet në rrënim apo heqje të azbesit të jenë kryer, punëdhënësi që ka kryer punimet e tilla duhet të marrë një vërtetim me shkrim në lidhje me mungesën e rreziqeve të ekspozimit ndaj azbesit në vendin e punës, ndryshe i njohur si “pastrimi i vendit për rishfytëzim”.</p>	<p>10. When asbestos demolition or removal work has been completed the employer who has carried out such work shall obtain a written verification regarding the absence of asbestos exposure risks in the place of work, otherwise known as ‘site clearance for reoccupation’.</p>	<p>10. Kada su radovi rušenja ili uklanjanja azbesta završeni, poslodavac koji je obavljao takve radove treba da dobije pismeno uverenje u vezi sa nepostojanjem rizika od izlaganja azbestu na radnom mestu, poznatom kao „čišćenje mesta za ponovno korišćenje“.</p>
<p>11. Për qëllimet e paragrafit 10 të këtij neni, punëdhënësi duhet të angazhojë një person kompetent për të vlerësuar nëse hapësirat apo pjesët e hapësiras ku është kryer puna me azbest janë pastruar thellësisht pas kryerjes së asaj pune, si dhe nëse ajo hapësirë është e gatshme për rishfytëzim.</p>	<p>11. For the purposes of paragraph 10 of this Article, an employer shall have a competent person assess whether the premises or part of the premises where the work with asbestos has been carried out has been thoroughly cleaned upon completion of that work and is suitable for reoccupation.</p>	<p>11. U svrhu stava 10 ovog člana, poslodavac treba da angažuje ovlašćeno lice koje će izvršiti proveru tog da li je sredina ili delovi sredine u kojima su sprovedeni radovi sa azbestom odgovarajuće očišćeni posle sprovođenja tih radova, kao i to da li je ta sredina spremna za ponovno korišćenje.</p>
<p>12. Për qëllimet e kësaj rregulloreje, punëdhënësi duhet të sigurojë që:</p>	<p>12. For the purposes of this Regulation an employer shall ensure:</p>	<p>12. U svrhe ove Uredbe, poslodavac treba da obezbedi:</p>

<p>12.1. pastirimi i hapësirës të përfshijë edhe vëzhgimin vizual si dhe monitorimin e ajrit aq sa të jetë e mundur dhe domosdoshme;</p> <p>12.2. në përputhje me nën-paragrafin 12(1), pastirimi i vendit kryhet nga një person i pavarur kompetent, i akredituar nga organi kompetent, ku kërkohet edhe vëzhgimi vizual dhe monitorimi i ajrit;</p> <p>12.3. kurdo që është i domosdoshëm vetëm vëzhgimi vizual, pastirimi i lokacionit të kryhet nga personi kompetent;</p> <p>12.4. mirret certifikata për pastirimin e vendit para rishfrytëzimit apo vazhdimit të punimeve të tjera në hapësirë apo vendndërtim, si dhe</p> <p>12.5. pranimi i certifikatës së pastirimit për njësinë e dekontaminimit, kudo që shfrytëzimi përcaktohet si i domosdoshëm, para heqjes së atij implantit nga vendi apo hapësirat.</p> <p>13. Certifikata e pastirimit duhet vënë në dispozicion sipas kërkesës të inspektorit.</p>	<p>12.1. that site clearance includes both visual observance and air monitoring, as appropriate and necessary,</p> <p>12.2. subject to subparagraph 12(1), that site clearance is performed by competent independent person, accredited by an appropriate body, where both visual observance and air monitoring is required,</p> <p>12.3. where visual observance only is appropriate, that site clearance is performed by a competent person,</p> <p>12.4. receipt of a site clearance certificate in writing before reoccupation or continuation of other works at the site or premises, and</p> <p>12.5. receipt of a clearance certificate for the decontamination unit, where use is determined necessary, prior to the removal of the facility from the site or premises</p> <p>13. A clearance certificate shall be made available, on request, to an inspector.;</p>	<p>12.1. da çišćenje radne sredine, kad god je potrebno i moguće, uključujući i vizuelnu proveru i kontrolu vazduha;</p> <p>12.2. da u skladu sa pod-stavom 12(1), čišćenje obavi nezavisno ovlašćeno lice, akreditovano od strane nadležnog organa, uključujući i vizuelnu proveru i kontrolu vazduha;</p> <p>12.3. da kad god je potrebna samo vizuelna proveru, čišćenje lokacije sprovodi odgovarajuće lice;</p> <p>12.4. da dobije uverenje o čišćenju radne sredine pre ponovnog korišćenja iste ili nastavka drugih radova u toj radnoj sredini ili zgradi, i</p> <p>12.5. prijem uverenja o čišćenju jedinice za dekontaminaciju, kad god se korišćenje definiše neizbežnim, pre uklanjanja opreme sa tog mesta ili sredine.</p> <p>13. Uverenje o čišćenju mora biti dostupno na zahtev inspektora.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 17 Trajnimi dhe informimi</p>			
<p>1. Punëdhënësit duhet të ofrojnë trajnimin e mirëfilltë dhe informimin adekuat për të gjithë të punësuarit të cilat i ekspozohen apo kanë gjasë të ekspozohen ndaj pluhurit me përmbajtje azbesti.</p> <p>2. Trajnimi i përmendur në paragrafin 1 duhet të jetë lehtësisht i kuptueshëm për të punësuarit dhe duhet t'i mundësojë atyre të marrin njohuritë dhe shkathtësitë e domosdoshme në lidhje me parandalimin dhe sigurinë e sidomos sa i përket:</p> <p>2.1. rreziqeve potenciale shëndetësore nga ekspozimi ndaj pluhurit që shkaktohen nga azbesti apo materialet me përmbajtje azbesti;</p> <p>2.2. ekzistencës dhe kuptimit të vlerës kufitare të ekspozimit të përcaktuar;</p> <p>2.3. operacioneve që mund të rezultojnë me ekspozim ndaj azbestit;</p> <p>2.4. rëndësisë së kontrolleve parandaluese për të minimizuar ekspozimin;</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Training and Information</p> <p>1. Employers shall provide appropriate training and adequate information for all employees who are, or are likely to be, exposed to asbestos-containing dust.</p> <p>2. Training referred to in paragraph 1. shall be easily understandable to employees and shall enable employees to acquire the necessary knowledge and skills as regards prevention and safety, in particular with regard to:</p> <p>2.1. the potential risks to health from exposure to dust arising from asbestos or materials containing asbestos;</p> <p>2.2. the existence and meaning of the established exposure limit value;</p> <p>2.3. the operations which could result in asbestos exposure;</p> <p>2.4. the importance of preventive controls to minimise exposure;</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Obučavanje i informisanje</p> <p>1. Poslodavac će obezbediti odgovarajuću obuku i informisanje svih zaposlenih koji su ili mogu biti izloženi prašini koja potiče od azbesta.</p> <p>2. Obuka iz stava 1. treba biti shvatljiva i treba omogućiti zaposlenima sticanje potrebnog znanja i veština u vezi sa sprečavanjem i bezbednošću, posebno u odnosu na:</p> <p>2.1. potencijalne zdravstvene rizike od izlaganja prašini koja potiče od azbesta ili materijalima koji sadrže azbest;</p> <p>2.2. postojanje i smisao određene granične vrednosti izlaganja;</p> <p>2.3. operacijame koje mogu rezultirati zbog izloženosti azbestu;</p> <p>2.4. značaj preventivnih kontrola za smanjenje izlaganja;</p>	

<p>2.5. kufirit kontrollues dhe nevojave për monitorimin atmosferik;</p> <p>2.6. veçorive të azbestit dhe efekteve të tij në shëndet, duke përfshirë edhe efektin e kombinuar të duhanprijës;</p> <p>2.7. llojeve, produkteve apo materialeve që mund të përmbajnë azbest;</p> <p>2.8. kërkesave higjienike të domosdoshme, duke përfshirë nevojën e përmbajtjes nga duhanprijta, të ushqyerit dhe pirjes kur ka rrezique të ekspozimit ndaj pluhurit me përmbajtje azbesti;</p> <p>2.9. praktikave të punës së sigurt, masave të kontrollit dhe pajisjeve mbrojtëse;</p> <p>2.10. rolit të duhur, zgjedhjes, përzgjedhjes, kufizimeve dhe përdorimit të mirëfilltë të pajisjeve për frymëmarrje;</p> <p>2.11. masave të posaçme të kujdesit që duhen ndërmarrë për të shmangur apo minimizuar rreziqet që ndërliken me ekspozimin ndaj pluhurit me përmbajtje azbesti, duke përfshirë nevojën për të mbajtur veshmbathje mbrojtëse si dhe përdorur pajisje mbrojtëse;</p>	<p>2.5. the control limit and the need for atmospheric monitoring;</p> <p>2.6. the properties of asbestos and its effects on health, including the synergistic effect of smoking;</p> <p>2.7. the types and products or materials likely to contain asbestos;</p> <p>2.8. the hygiene requirements necessary, including the need to refrain from smoking, eating or drinking where there is a risk of exposure to asbestos-containing dust;</p> <p>2.9. safe work practices, control measures and protective equipment;</p> <p>2.10. the appropriate role, choice, selection, limitations and proper use of respiratory equipment;</p> <p>2.11. the special precautions to be taken to avoid or minimise risks associated with exposure to asbestos-containing dust, including the need to wear protective clothing and the need to use protective equipment;</p>	<p>2.5. kontrolnu granicu i potrebe atmosferskih praćenja;</p> <p>2.6. karakteristike azbesta i uticaj istog po zdravlje, uključujući i kombinovani uticaj pušenja;</p> <p>2.7. vrste, proizvode i materijale koji mogu sadržati azbest;</p> <p>2.8. obavezne higijenske uslove, uključujući zabranu pušenja, ishranu i konzumiranje tečnosti kada postoji rizik od izlaganja prašini koja potiče od azbesta;</p> <p>2.9. praksu bezbednog rada, mere kontrole i zaštitnu opremu;</p> <p>2.10. odgovarajuću ulogu, izbor, ograničenja i odgovarajuću upotrebu respiratorne opreme;</p> <p>2.11. posebne mere zaštite koje se trebaju preduzeti za izbegavanje ili smanjivanje rizika koji su povezani sa izlaganjem prašini koja potiče od azbesta, uključujući i potrebu za nošenjem zaštitne odeće i opreme;</p>
--	---	--

<p>2.12. procedurave emergjente;</p> <p>2.13. procedurave të dekontaminimit;</p> <p>2.14. procedurave të deponimit të mbeturinave si dhe</p> <p>2.15. kërkesave për kontroll mjekësor.</p> <p>3. Trajnimi i nevojshëm sipas paragrafit 1 të këtij neni do të jetë:</p>	<p>2.12. emergency procedures;</p> <p>2.13. decontamination procedures;</p> <p>2.14. waste disposal procedures and</p> <p>2.15. medical examination equipments.</p> <p>3. The training required under paragraph 1 of this Article shall be:</p>	<p>2.12. postupke u slučaju opasnosti;</p> <p>2.13. procedure dekontaminacije;</p> <p>2.14. procedure odlaganja otpada i</p> <p>2.15. zahtevima za lekarski pregled.</p> <p>3. Potrebna obuka prema stavu 1 ovog člana je:</p>
<p>3.1. i ofruar në intervale të rregullta;</p> <p>3.2. i përshatur për të marrë parasysh ndryshimet e konsiderueshme në llojin e punës që kryhet apo metodat e punës që përdoren nga punëdhënësi; dhe</p> <p>3.3. i ofruar në një mënyrë e cila është e përshatshme me natyrën dhe shkallën e ekspozimit të identifikuar në bazë të vlerësimit të rrezikut, ashtu që të punësuarit të jenë të vetëdijshëm dhe të kuptojnë:</p>	<p>3.1. given at regular intervals at no cost to the workers;</p> <p>3.2. adapted to take account of significant changes in the type of work carried out or methods of work used by the employer; and</p> <p>3.3. provided in a manner appropriate to the nature and degree of exposure identified by the risk assessment, and so that the employees are aware of and understand:</p>	<p>3.1. redovno organizovana;</p> <p>3.2. prilagođenja tako da uzme u obzir bine promene vrste radova koji se obavljaju ili metoda rada koje primenjuje poslodavac, i</p> <p>3.3. organizovana na način koji odgovara prirodi i stepenu izloženosti, identifikovanom prena proceni rizika, tako da su zaposleni svesni i da shvataju:</p>
<p>3.3.1. gjetjet e konsiderueshme të vlerësimit të rreziqeve, si dhe</p> <p>3.3.2. rezultatet e monitorimit të ajrit që është kryer me shpjegimin e gjetjeve.</p>	<p>3.3.1. the significant findings of the risk assessment, and</p> <p>3.3.2. the results of any air monitoring carried out with an explanation of the findings.</p>	<p>3.3.1. važne nalaze procene rizika, i</p> <p>3.3.2. rezultate praćenja vazduha koja je sprovedena objašnjavanjem nalaza.</p>

<p>4. Përveç masave të përcaktuara me paragrafin 1 të këtij neni si dhe në përputhje me nenin 5, nën-paragrafit 1.2., punëdhënësit duhet të sigurojnë:</p> <p>4.1.që të punësuarit në fjalë, përfaqësuesi i tyre në vend të punës apo të dy, të kenë qasje në rezultatet e matjes së azbestit në ajër dhe e kanë kuptuar mundësinë e rrezikut;</p> <p>4.2. informimin për të punësuarit, përfaqësuesit e tyre ose të dy, mbi rezultatet e matjeve të azbestit në ajër të cilat tregojnë që vlera kufitare e ekspozimit është duke u tejkaluar apo është tejkaluar në cilindo vend të punës, për atë fakt sa më shpejt që është e mundur si dhe arsyet për to si dhe</p> <p>4.3. që të punësuarit, përfaqësuesit e tyre apo të dy, duhen konsultuar nga punëdhënësi në lidhje me masat që duhen ndërmarrë për zbutjen e situatës, apo në gjendje emergjente duhet të informohen nga punëdhënësi për masat që janë marrë në këtë drejtim.</p>		<p>4. In addition to the measures set down in paragraph 1 of this Article and subject to Article 5, subparagraph 1.2., employers shall ensure that:</p> <p>4.1.the employees concerned or their representative at the place of work or both, shall have access to the results of the asbestos-in-air measurements, and understand the significance thereof,</p> <p>4.2.if the results of the asbestos-in-air measurements show that the exposure limit value is being or has been exceeded at any place of work, the employer concerned shall inform the employees or their representatives, or both, of that fact as quickly as possible and</p> <p>4.3.those employees or their representatives at the place of work, or both, shall be consulted by the employer regarding the measures to be taken to mitigate the situation or, in an emergency situation, shall be informed by the employer of the measures which have so been taken.</p>
		<p>4. Osim mera definisanih u stavu 1 ovog člana, kao i u skladu sa Članom 5, pod-stava 1.2., poslodavac treba da obezbediti:</p> <p>4.1. da dati radnici i/ili njihovi predstavnici imaju pristupa rezultatima merenja azbesta u vazduhu, i da su shvatili mogućnost rizika;</p> <p>4.2. informisanje radnika i/ili njihovih predstavnika o rezultatima merenja azbesta u vazduhu koji pokazuju da se granična vrednost izloženosti prekoračuje ili je prekoračena na bilo kojem radnom mestu, što je pre moguće, kao i o razlozima istog; i</p> <p>4.3. su radnici i/ili njihovi predstavnici konsultovani od strane poslodavca u vezi sa merama koje se trebaju preduzeti za poboljšanje stanja, ili ih u u hitnim slučajevima poslodavac mora informisati o merama koje su preduzete u tom pogledu.</p>

<p>5. Çdo punëdhënës duhet të mbajë dosje të trajnimeve që i ofrohen të punësuarëve individualë.</p> <p>6. Dosjet e trajnimit të përmendura në paragrafin 5 të këtij neni duhet të vihen në dispozicion, sipas kërkesës të inspektorit.</p> <p>7. Çdo punëdhënës, kur ofron trajnime për të punësuarit e tij të angazhuar në heqjen e azbestit apo materialeve me përmblajtje azbesti, duhet të marrë parasysh të gjitha udhëzimet përkatëse të publikuara nga Komiteti Evropian.</p>	<p>5. Every employer shall keep records of the training given to individual employees.</p> <p>6. Records of training as referred in paragraph 5 of this Article shall be made available, on request, to an inspector.</p> <p>7. Every employer shall take account of any relevant guidelines published by the European Community when providing training for his or her employees engaged in the removal of asbestos or materials containing asbestos.</p>	<p>5. Svaki poslodavac mora da vodi dosije o obukama koje su organizovane za pojedinačne radnike.</p> <p>6. Dosije obuka iz stava 5 ovog člana treba da stoje na raspolaganju, shodno zahtevu inspektora.</p> <p>7. Svaki poslodavac prilikom organizovanja obuka za svoje zaposlene koji rade na uklanjanju azbesta ili sa materijalima koji sadrže azbest, mora da uzme u obzir sva odgovarajuća uputstva objavljena od strane Evropske zajednice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Sigurimi dhe pastrimi i veshmbathjes mbrojtëse</p> <p>1. Çdo punëdhënës duhet të sigurojë veshmbathje mbrojtëse adekuate dhe të përshtatshme për të punësuarit e tij të cilët ekspozohen apo kanë gjasë të ekspozohen ndaj azbestit apo materialeve me përmblajtje azbesti. Veshmbathjet mbrojtëse dhe pajisjet personale mbrojtëse të kontaminuara me pluhur azbesti, nuk guxojnë të dalin jashtë hapësirës së vendit të punës.</p> <p>2. Çdo punëdhënës duhet të sigurojë që veshmbathja mbrojtëse e siguruar sipas</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Provision and cleaning of protective clothing</p> <p>1. Every employer shall provide adequate and suitable protective clothing for his or her employees who are exposed or are liable to be exposed to asbestos or materials containing asbestos. Personal protective clothing that are contaminated with asbestos dust shall not be taken outside of the working area.</p> <p>2. Every employer shall ensure that protective clothing provided pursuant to</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Bezbednost i čišćenje zaštitne opreme</p> <p>1. Svaki poslodavac je dužan da obezbedi odgovarajuću zaštitnu opremu za zaposlene koji su ili mogu biti izloženi azbestu ili materijalima koji sadrže azbest. Lična zaštitna odeća i oprema zagađena azbestnom prašinom se ne sme iznositi van radne sredine.</p> <p>2. Svaki poslodavac treba da osigura da se zaštitna oprema obezbeđena shodno stavu 1</p>

<p>paragrafit 1 të hidhet si mbeturinë azbesti ose të pastrohet në mënyrë adekuate.</p> <p>3. Pastrimi që kërkohet sipas paragrafit 2 të këtij neni, duhet të bëhet hapësira ku është bërë ekspozimi dhe të cilat janë të pajisura për pastimin e tillë ose në lavanderi me pajisje adekuate.</p>	<p>paragraph 1. is either disposed of as asbestos waste or adequately cleaned.</p> <p>3. The cleaning required under paragraph 2 of this Article shall be carried out either on the premises where the exposure has occurred, where those premises are suitably equipped for such cleaning, or in a suitably equipped laundry.</p>	<p>očisti na odgovarajući način ili odloži kao azbestni otpad.</p> <p>3. Čišćenje iz stava 2 ovog člana se vrši u prostorijama u kojima je došlo do izlaganja, a koje su opremljene opremom za odgovarajuće čišćenje ili u perionicama sa odgovarajućom opremom.</p>
<p>4. Çdo punëdhënës duhet të sigurojë që veshmbathja mbrojtëse që është përdorur dhe duhet hequr nga hapësirat e përmendura në paragrafin 3 (qoftë për pastim apo hedje si mbeturinë) para hedhjes të paketohet mirë në enë të përshtatshme, si dhe të etiketohet qartë si produkt që përmban azbest, qoftë nëse është planifikuar të pastrohet ose të hidhet si mbeturinë azbesti sipas nenit 10 të Udhëzimit Administrativ nr. 221/2015 për Menaxhimin e Mbeturinave që përmbajnë Azbest dhe shtojcës 6.</p>	<p>4. Every employer shall ensure that protective clothing which has been used and is to be removed from the premises referred to in paragraph 3. (whether for cleaning or disposal) is securely packed, before removal, in a suitable container and adequately labelled as a product containing asbestos whether it is intended for cleaning or for disposal as asbestos waste, as per Article 10 of the Administrative Instruction 221/2015 “for management of wastes containing asbestos” and Annex 6.</p>	<p>4. Svaki poslodavac će obezbediti da je korišćena zaštitna odeća izneta iz prostorija iz stava 3 (da li radi čišćenja ili odlaganja kao azbestni otpad) u odgovarajućim zatvorenim kontejnerima, i da je jasno označena kao proizvod koji sadrži azbest, bez obzira na to da li je planirano čišćenje ili otklanjanje iste kao azbestnog otpada u skladu sa Članom 10. Administrativni Uputsvom 221/2015 o upravljanju otpadom koji sadrži azbest i prilogom 6.</p>
<p>5. Në rastet kur si pasojë e mospërdorimit apo përdorimit të parregullt të veshmbathjes mbrojtëse të përcaktuar sipas paragrafit 1, azbesti depozitohet në veshmbathjet personale të punëtorit, për qëllimet e paragrafëve 2, 3 dhe 4 të këtij neni, ato veshmbathje trajtohen sikur të jenë veshmbathje mbrojtëse.</p>	<p>5. Where, as a result of the failure or improper use of the protective clothing provided pursuant to paragraph 1., asbestos is deposited on the personal clothing of an employee, for the purposes of paragraphs 2., 3. and 4. that of this Article personal clothing shall be treated as if it were protective clothing.</p>	<p>5. Gde, usled neuspeha ili neodgovarajućeg korišćenja zaštitnog odela propisanog u stavu 1, azbest se naslaže na ličnu odeću radnika, za ciljeve stavova 2, 3 i 4, ovog člana lična odeća će biti tretirana kao da je zaštitno odelo.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>Vlerësimi i shëndetit të të punësuarëve</p> <p>1. Në përputhje me nenin 5, kurdo që të punësuarit angazhohen në aktivitete në një vend pune ku ata i ekspozohen apo mund t'i ekspozohen gjatë punës së tyre pluhurit që shkaktohet nga azbesti apo materialet me përmbajtje azbesti, punëdhënësi në fjalë duhet të sigurojë që të bëhen rregullimet e duhura për t'i mundësuar secilit punëtor të bëjë vlerësimin e shëndetit të tij, në pajtim me paragrafët 2.1 ose 2.2 të këtij neni dhe sipas nevojës.</p> <p>2. Vlerësimi shëndetësor bëhet:</p> <p>2.1. para ekspozimit ndaj pluhurit që shkaktohet nga azbesti apo materialet me përmbajtje azbesti në vendin e punës, dhe të përfshijë një ekzaminim specifik të gjoksit;</p> <p>2.2. kurdo që ekspozimi apo ekspozimi i mundshëm (me apo pa ndërprerje) i një punëtori vazhdon për një periudhë kohore në vend të punës, së paku një herë për një periudhë prej tri (3) vitesh.</p> <p>3. Çdo punëdhënës për të cilët vlejné paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni duhet që:</p>	<p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>Assessment of the health of employees</p> <p>1. Subject to Article 5 where employees are engaged in activities at a place of work where they are or may be exposed in the course of their work to dust arising from asbestos or materials containing asbestos, the employer concerned shall ensure that arrangements are made to enable any employee to avail of an assessment of his or her health, in accordance with paragraphs 2.1 or 2.2, as appropriate, and</p> <p>2. An assessment of health shall be made -</p> <p>2.1. prior to the exposure to dust arising from asbestos or materials containing asbestos at the place of work and such assessment shall include a specific examination of the chest;</p> <p>2.2. where exposure or possible exposure (with or without interruption) of an employee continues over a period of time at the place of work, at least once in every period of three (3) years.</p> <p>3. Every employer to whom paragraphs 1. and 2 of this Article apply shall :</p>	<p style="text-align: center;">Član 19.</p> <p>Provera zdravlja zaposlenih</p> <p>1. U skladu sa Članom 5, kad god se zaposleni angažuju da rade u radnoj sredini u kojoj su ili postoji mogućnost izlaganja prašini koja potiče od azbesta ili materijalima koji sadrže azbest, poslodavac je dužan da svakom zaposlenom obezbedi proveru zdravstvenog stanja, u skladu sa stavovima 2.1 ili 2.2 ovog Člana i u zavisnosti od potrebe.</p> <p>2. Zdravstvena kontrola se vrši:</p> <p>2.1. pre izlaganja prašini koja potiče od azbesta ili materijalu koji sadrži azbest na radom mestu, i uključuje posebno snimanje pluća;</p> <p>2.2. kad god izlaganje ili moguće izlaganje (bez ili sa prekidima) zaposlenog traje duže, najmanje jednom u tri (3) godine.</p> <p>3. Svaki poslodavac na kojeg se odnose stavovi 1. i 2 ovog člana su dužni da:</p>
--	---	--

<p>3.1. të sigurojë aranzhimin e kontrollit shëndetësor të duhur dhe të përshtatshëm për çdo punëtorë në fjalë;</p> <p>3.2. të ofrojë paraprakisht njoftim të duhur dhe në kohë për këto aranzhime ashtu që t'ju mundësojnë të punësuarëve në fjalë respektimin e 3.1.; dhe</p> <p>3.3. të ofrojë mundësi për mjekun, në mënyrë që ai të njoftohet me kushtet e ekspozimit për secilin punëtor në vendin përkatës të punës.</p> <p>4. Çdo punëtor në vendin e punës, për të cilin vlejné paragrafët 1 dhe 2 duhet që:</p> <p>4.1. t'i ofrojë mjekut në fjalë, informatat për historinë e tij mjekësore siç mund të kërkohet nga mjeku, për t'ja mundësuar atij kryerjen e vlerësimit për qëllimet e paragrafit 5 si dhe</p> <p>4.2. t'i nënshtrohet testimëve të tilla që konsiderohen të domosdoshme nga mjeku për të siguruar kryerjen e vlerësimit për qëllimet e paragrafit 5 të këtij neni duke marrë parasysh dispozitat e Shtojcës 4.</p>	<p>3.1. ensure that arrangements are made to enable an adequate and suitable health assessment of the health of every employee concerned;</p> <p>3.2. give sufficient notice of those arrangements to the employees concerned so as to enable them to comply with paragraph 3.1, and</p> <p>3.3. provide facilities to the doctor so as to enable him or her to become familiar with the exposure conditions for each employee at the relevant place of work.</p> <p>4. Every employee at a place of work to whom paragraphs 1. and 2. apply shall -</p> <p>4.1. give such information to the doctor concerned about his or her medical history as that doctor may require to enable an assessment to be made for the purposes of paragraph 5. and</p> <p>4.2. undergo such tests as the doctor concerned considers necessary to enable an assessment to be made for the purposes of paragraph 5 of this Article taking account of the provisions of Annex 4.</p>	<p>3.1. obezbede odgovarajuću lekarsku kontrolu za svakog datog zaposlenog;</p> <p>3.2. unapred obezbede obaveštenje u vezi sa datim aranžmanom, kako bi radnicima omogućili poštovanje stava 3.1.; i</p> <p>3.3. obezbede lekaru upoznavanje sa uslovima izlaganja svakog zaposlenog na datom radnom mestu.</p> <p>4. Svi zaposleni, na koje se odnose stavovi 1. i 2. su dužni da:</p> <p>4.1. informišu lekara o svojoj zdravstvenoj istoriji, shodno zahtevima lekara, kako bi im omogućili sprovođenje kontrole u svrhu stava 5; i</p> <p>4.2. podlegnu datim analizama koje lekar smatra potrebnim kako bi sproveo kontrolu u svrhu stava 5 ovog člana. imajući u vidu odredbe Priloga 4.</p>
--	---	---

<p>5. Vlerësimi shëndetësor në lidhje me secilin punëtor duhet të bëhet nga mjeku në fjalë dhe atë:</p> <p>5.1. pas intervistimit mjekësor dhe vizitës mjekësore të punëtorit, vizitë kjo që mund të përfshijë ekzaminimin specifik të gjoksit, sipas rekomandimit të mjekut, në pajtim me parimet dhe praktikatat e mjekësisë së punës, si dhe</p> <p>5.2. pas testeve që mjeku mund t'i kërkojë nga punëtori, në pajtim me dispozitat e Shtojcës 4.</p> <p>6. Pas kryerjes së vlerësimit shëndetësor të një punëtori, mjeku në fjalë duhet që:</p> <p>6.1. të këshillojë apo të përcaktojë masat mbrojtëse apo parandaluese individuale që duhen ndërmarrë kurdo që është e nevojshme të cilat mund të përfshijnë edhe tërheqjen e punëtorit nga çdo ekspozim ndaj azbestit, si dhe</p> <p>6.2. shënojë në regjistrin e mjekësisë së punës nëse punëtori është i aftë, i paftë apo i aftë me kufizimet e caktuara për të kryer punë në vendin e punës ku</p>	<p>5. A health assessment in respect of each employee shall be made by the doctor concerned:</p> <p>5.1. after medical interview and medical examination of the employee, which examination may include specific examination of the chest as required by the doctor, in accordance with the principles and practices of occupational medicine, and</p> <p>5.2. after such tests as he or she may require of that employee, have been carried out taking account of the provisions of Annex 4.</p> <p>6. After the making of a health assessment of an employee, the doctor concerned shall -</p> <p>6.1. where appropriate, advise on or determine any individual protective or preventive measures to be taken, which may include the withdrawal of the employee from all exposure to asbestos, and</p> <p>6.2. certify, by causing an entry to be made in the occupational health register, whether the employee is fit, unfit, or fit with certain restrictions for exposure to a</p>	<p>5. Zdravstvenu kontrolu svakog zaposlenog vrši odgovarajući lekar i to:</p> <p>5.1. posle zdravstvenog pregleda i lekarske posete zaposleno, pregled koji može uključiti posebnu kontrolu pluća, zavisno od preporuke lekara, u skladu sa principima i praksama medicine rada, i</p> <p>5.2. posle testiranja koje lekar može tražiti od zaposlenog, u skladu sa odredbama Priloga 4.</p> <p>6. Posle zdravstvene kontrole zaposlenog, lekar je dužan da:</p> <p>6.2. posavetuje o ili odredi mere zaštite ili lične prevencije koje se trebaju preduzeti kad god je to potrebno, a koje mogu uključivati i isključivanje zaposlenog iz svih vrsta izlaganja azbestu, i</p> <p>6.3. naveđe u registar medicine rada d ali je zaposleni sposoban, nesposoban ili delimično sposoban za obavljanje rada koji ga dovodi do izlaganja azbestnim</p>
--	--	--

<p>ekspozohet ndaj fibrave të azbesit në ajër, vlera e të cilit është e barabartë apo tejkalon vlerën kufitare të ekspozimit.</p> <p>7. Pas vlerësimit shëndetësor, mjeku përgjegjës për mbikëqyrjen shëndetësore të të punësuarëve, mund të rekomandojë që mbikëqyrja shëndetësore të vazhdojë edhe pas përfundimit të ekspozimit, për aq kohë sa e konsideron të domosdoshme për të mbrojtur shëndetin e punëtorit në fjalë.</p>	<p>concentration of asbestos fibres in the air equal to or in excess of the exposure limit value.</p> <p>7. Following a health assessment, the doctor with responsibility for the health surveillance of employees may indicate that health surveillance shall continue after the end of exposure for as long as he or she considers it necessary to safeguard the health of the employee concerned.</p>	<p>vlaknima u vazduhu, vrednost kojih je jednaka ili prevazilazi dozvoljenu graničnu vrednost izlaganja.</p> <p>7. Posle lekarske kontrole, doktor za medicinsko praćenje zaposlenih, može preporučiti nastavak lekarske kontrole i posle završetka izlaganja, onoliko koliko to smatra potrebnim za zaštitu zdravlja datog zaposlenog.</p>
<p>Neni 20</p> <p>Dosjet mjekësore në lidhje me vlerësimet shëndetësore</p> <p>1. Dosjet mjekësore individuale në lidhje me vlerësimet mjekësore të shëndetit të të punësuarëve duhen mbajtur nga mjeku i duhur dhe duhet të përfshijnë informatat e specifikuar në Shtojcën 4.</p> <p>2. Dosjet mjekësore të secilit punëtor apo kopjet e tyre duhen mirëmbajtur nga mjeku përkatës për 40 vjet pas vlerësimit të fundit që është shënuar në ato dosje për qëllimet e kësaj Rregulloreje</p> <p>3. Kur për qëllimet e kësaj Rregulloreje, është e domosdoshme në çfarëdo momenti që të transferohen dosjet ekzistuese</p>	<p>Article 20</p> <p>Medical records relating to health assessments</p> <p>1. Individual medical records in respect of assessments by a doctor of the health of employees shall be maintained by the appropriate doctor and each individual medical record shall include the information specified in Annex 4.</p> <p>2. The medical records of each employee or copies thereof shall be maintained by the appropriate doctor for 40 years after the last assessment recorded in those records for the purposes of these Regulations.</p> <p>3. When, for the purposes of this Regulation, it is necessary at any time to transfer existing medical records to a person who has become</p>	<p>Član 20</p> <p>Lekarski dosije i u vezi sa zdravstvenim kontrolama</p> <p>1. Lične lekarske dosije u vezi sa lekarskim pregledom zaposlenih čuva odgovarajući lekar, a isti uključuju informacije navedene u Prilogu 4.</p> <p>2. Lekarski dosije svakog zaposlenog ili kopiju istog čuva nadležni lekar, 40 godina posle poslednje kontrole koja je zavedena u dosije, u svrhe ove Uredbe</p> <p>3. Kada je u svrhe ove Uredbe, potreban transfer postojećih lekarskih dosijea kod odgovornog lekara, transfer istih vrši</p>


<p>mjekësore tek një person që është bërë mjek përgjegjës, ato duhen transferuar nga mjeku paraprak tek mjeku përgjegjës për ato dosje, ose kur rrethanat e kërkojnë, nga përfaqësuesi personal i tij.</p> <p>4. Në rast të mosmarrëveshjeve apo ndonjë vëshitësie që lind në lidhje me mënyrën e mirëmbajtjes apo transferimit të dosjeve mjekësore sipas kësaj Rregulloreje, mbi to vendos Autoriteti Kompetent i përcaktuar nga Qeveria dhe vendimi i tij do të ketë efekt juridik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Rishikimi i rekomandimit nga vlerësimi shëndetësor</p> <p>1. Kur punëtori apo punëdhënësi nuk pajtohet me rekomandimin e dhënë nga mjeku, në përputhje me nenin 19 të kësaj rregullore pas vlerësimit, ai mund të bëjë kërkesë brenda afatit 15 ditë tek Autoriteti Kompetent për të rishikuar vlerësimin dhe rekomandimin në fjalë.</p> <p>2. Vendimi i Autoritetit Kompetent është përfundimtar.</p>	<p>the appropriate doctor, they shall be transferred by the person who had been the last appropriate doctor for those records or, where the circumstances require, by his or her personal representatives.</p> <p>4. In the case of any dispute or difficulty arising in respect of the manner in which medical records to which this Regulation relates are maintained or transferred, the Competent Authority shall decide thereon and its decision shall have effect accordingly.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Review of the determination of the health assessment</p> <p>1. Where an employee or his or her employer is aggrieved by a determination made by a doctor concerned under Article 19 following an assessment, either may apply within 15 days of such determination to the Competent Authority to have the assessment and determination reviewed.</p> <p>2. The decision of the Competent Authority is final.</p>	<p>prethodni lekar koji je odgovoran za taj dosje, ili kada okolnosti zahtevaju, to vrši njegov lični predstavnik.</p> <p>4. U slučaju nesporazuma ili poteškoća do kojih dođe u vezi sa načinom vođenja ili transfera lekarskog dosjea, shodno ovoj Uredbi, o tome odlučuje Nadležni organ koji imenuje Vlada, a odluka istog će imati pravni uticaj.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Provera preporuke zdravstvene kontrole</p> <p>1. Kada se zaposleni ili poslodavac ne slažu sa preporukom lekara, u skladu sa Članom 19, on, posle procene, može u roku od 15 dana tražiti od Nadležnog organa da proveru procenu i datu preporuku.</p> <p>2. Odluka nadležnog organa je konačna.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 22 Zbulimi i informatave që mbahen në vlerësimin shëndetësor</p> <p>1. Në një periudhë prej 15 ditësh punëtori do t'ja bëjë njoftimin paraprak mjekut në fjalë, dhe ky i fundit obligohet t'ja sigurojë dokumentacionin e kërkuar në përputhje me qëllimet e kësaj rregulloreje.</p> <p>2. Kur shëndeti i një punëtori, në pajtim me këtë Rregullore, është vlerësuar në çfarëdo momenti pas përfundimit të ekspozimit ndaj azbestit, mjeku në fjalë do të ofrojë informata dhe këshilla në lidhje me atë vlerësim.</p> <p>3. Në këtë rregullore, termi “punëtor” nënkupton edhe ish-punëtorin e angazhuar nga punëdhënësi në fjalë.</p>	<p style="text-align: center;">Neni 23 Regjistri i azbestozës dhe mezoteliomës</p> <p>1. Autoriteti Kompetent duhet të krijojë dhe të mundësojë mirëmbajtjen e një regjistri, që njihet si “Regjistri i Azbestozës dhe Mezoteliomës”, pra regjistër i sëmundjeve</p>
<p style="text-align: center;">Article 22 Disclosure of information contained in health assessments</p> <p>1. Upon reasonable notice being given by an employee to the doctor concerned, access shall be given to him or her to the information contained in his or her medical record which is maintained for the purpose of these regulations.</p> <p>2. Where an employee's health has, in accordance with these Regulations, been assessed at any time after the end of exposure to asbestos, the doctor concerned shall give information and advice regarding that assessment to him or her.</p> <p>3. In this Regulation “employee” includes a former employee of the employer concerned.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Asbestosis and Mesothelioma Register</p> <p>1. The Competent Authority shall establish and cause to be maintained a register, to be known as the “Asbestosis and Mesothelioma Register”, of diseases which have been</p>
<p style="text-align: center;">Član 22 Otkrivanje informacija o zdravstvenoj kontroli</p> <p>1. U periodu od 15 dana, zaposleni će se obratiti odgovornom lekaru, koji je dužan da mu obezbedi traženu dokumentaciju u skladu sa svrhom ove uredbe.</p> <p>2. Kada je procena zdravlja zaposlenog, u skladu sa ovom Uredbom, izvršena u bilo kojem momentu završavanjaka izloženosti azbestu, odgovarajući lekar će pružiti informacije i savete u vezi sa ovom procenom.</p> <p>3. U ovoj Uredbi izraz „zaposleni“ znači i bivšeg radnika angažovanog od strane datog poslodavca.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Registar azbesta i mezotelioma</p> <p>1. Nadležni organ će omogućiti vođenju registra, poznatog kao „Registar o azbestu i mezoteliomu“, znači registar bolesti koje su prijavljene Nadležnom organu u skladu sa stavom 2.</p>

<p>që janë raportuar tek Autoriteti Kompetent në përputhje me paragrafin 2.</p> <p>2. Kur mjeku merr njohuri për rastin e azbestozës apo mezoteliomës, ai duhet të raportojë për atë fakt tek Autoriteti Kompetent me shkrim.</p>	<p>reported to the Competent Authority in accordance with paragraph 2.</p> <p>2. Where a doctor becomes aware of a case of asbestosis or mesothelioma, he or she shall report that fact to the Competent Authority in writing.</p>	<p>2. Kada je lekar informisan o nekom slucaju azbesta ili mezotelioma, isti je duzan da to pismenim putem prijavi Nadležnom organu.</p>
<p>Neni 24</p> <p>Regjistri i shëndetit profesional të të punësuarëve</p> <p>1. Në përputhje me nenin 5, punëdhësi duhet t'i regjistrojë punët që janë përgjegjës për kryerjen e aktiviteteve sipas nentit 1.3 në regjister, duke shënuar të dhënat siq janë përcaktuar në Shtojcën 5.</p> <p>2. Punëdhënësi do t'i mundësojë mjekut përkatës qasje në regjistrin e shëndetit profesional në çdo kohë.</p> <p>3. Punëdhënësi duhet t'i mundësojë inspektorit apo personit të caktuar nga Autoriteti Kompetent qasje në regjistrin e shëndetit profesional në çdo kohë.</p> <p>4. Me njoftimin paraprak në afat prej 15 ditësh, punëdhënësi duhet t'i mundësojë secilit punëtor qasjen në shënimet e regjistrit të shëndetit profesional të cilat kanë të bëjnë me të.</p>	<p>Article 24</p> <p>Employee's Occupational Health Register</p> <p>1. Subject to Article 5 it shall be the duty of every employer to register employees responsible for performing activities as per Article 1.3 in a register, thereby indicating information referred to in Annex 5.</p> <p>2. An employer shall allow the doctor concerned access to the occupational health register at any time.</p> <p>3. An employer shall allow an inspector or a person designated by the Competent Authority access to the occupational health register at any time.</p> <p>4. Upon reasonable notice of 15 days being given, an employer shall allow any employee access to the entries in the occupational health register which relate to him or her.</p>	<p>Član 24</p> <p>Registar profesionalnog zdravlja zaposlenih</p> <p>1. U skladu sa Članom 5, poslodavac će registrovati zaposlene koji su odgovorni za sprovođenje aktivnosti iz člana 1.3 u registar, beležeći podatke kao što je i definisanu Prilogom 5.</p> <p>2. Poslodavac će omogućiti nadležnom lekaru pristup registru profesionalnog zdravlja zaposlenih, u bilo koje vreme.</p> <p>3. Poslodavac će omogućiti inspektoru ili osobi imenovanoj od strane Nadležnog organa pristup registru profesionalnog zdravlja zaposlenih, u bilo koje vreme.</p> <p>4. Uz prethodno obaveštenje u roku od 15 dana, poslodavac je dužan da svakom zaposlenom odobri pristup ličnom registru profesionalnog zdravlja.</p>

<p>5. Me njoftimin paraprak në afat prej 15 ditësh, punëdhënësi duhet t'i mundësojë punëtorit, përfaqësuesit të tij apo të dyve, qasje në informacionet anonime dhe informacionet kolektive në regjistër.</p>	<p>5. Upon reasonable notice of 15 days being given, an employer shall allow an employee or his or her representative, or both, access to anonymous and collective information in the register..</p>	<p>5. Uz prethodno obaveštenje u roku od 15 dana, poslodavac će omogućiti zaposlenom i/ili njegovom predstavniku, pristup anonimnim i kolektivnim informacijama u registru.</p>
<p>6. Punëdhënësi duhet të ruajë dhe mirëmbajë regjistrin e shëndetit profesional për së paku 40 vjet pas përfundimit të ekspozimit.</p>	<p>6. An employer shall keep and maintain the occupational health register for least 40 years following the end of exposure.</p>	<p>6. Poslodavac je dužan da čuva i vodi registar o profesionalnom zdravlju najmanje 40 godina posle prekida izlgarja.</p>
<p>7. Kur punëdhënësi pushon, apo është gati të pushojë veprimtarinë e tij, regjistri i shëndetit në punë sipas paragrafit 6, do të vihet në dispozicion të Autoritetit Kompetent.</p>	<p>7. Where an employer ceases, or is about to cease, business and has a subsisting occupational health register to which paragraph 6 relates, such register shall be made available to the Competent Authority,</p>	<p>7. Kada poslodavac prekinе ili će uskoro prekinuti svoje delatnosti, registar o profesionalnom zdravlju, shodno stavu 6., dostavlja Nadležnom organu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Ndalesat</p> <p>1. Është i ndaluar përdorimi i azbestit me anë të procesit të spërkatjes dhe procedurave të punës që përfshijnë izolim me dendësi të ulët (më pak se 1 g/cm³) apo materiale të izolimit akustik që përmbajnë azbest.</p> <p>2. Pa anashkalluar zbatimin e dispozitave të tjera të Komunitetit Europian në lidhje me tregimin dhe përdorimin e azbestit, aktivitetet që rezultojnë me ekspozim të të punësuarëve ndaj fibrave të azbestit gjatë</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Prohibitions</p> <p>1. The application of asbestos by means of the spraying process and working procedures that involve using low-density (less than 1 g/cm³) insulating or soundproofing materials which contain asbestos is prohibited.</p> <p>2. Without prejudice to the application of other European Community provisions on the marketing and use of asbestos, activities which result in exposure of employees to asbestos fibres during the extraction of</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Zabrane</p> <p>1. Zabranjena je primena azbesta tehnologijom prskanja kao i radni postupci koji uključuju materijale niske gustine (manje od 1 g/cm³) ili materijali za zvučnu izolaciju, koji sadrže azbest.</p> <p>2. Ne izuzimajući druge odredbe Evropske zajednice u vezi sa trgovinom i primenom azbesta, aktivnosti pri kojima su radnici izloženi azbestnim vlaknima prilikom vadenja azbesta, proizvodnje ili prerade</p>

<p>nxjertjes së azbestit, prodhimin dhe përpunimin e produkteve të azbestit, prodhimin dhe përpunimin e produkteve që përmbajnë azbest qëllimisht të shtuar është i ndaluar, me përjashtim të trajtimit dhe depozitimit të produkteve që rrihedhin nga punimet e rrënimt dhe heqjes së azbestit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Të vetëpunësuarit</p> <p>Të gjitha detyrimet e vendosura me këtë rregullore mbi punëdhënësin në lidhje me të punësuarit e tij vlejné edhe për të vetëpunësuarit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Shtojcat</p> <p>Shtojcat 1, 2, 3, 4,5 dhe 6 janë pjesë përbërëse e kësaj Rregulloreje.</p>	<p>asbestos or the manufacture and processing of asbestos products or the manufacture and processing of products containing intentionally added asbestos shall be prohibited, with the exception of the treatment and disposal of products resulting from demolition and asbestos removal.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Self-employed</p> <p>All obligations imposed by these regulations to the employer in relation to his employees apply for the self-employed in relation to themselves.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Annexes</p> <p>The Annex 1, 2, 3,4 and 5 are an integral part of this Regulation</p>	<p>azbestnih proizvoda ili proizvodnje i prerade proizvoda koji sadrže namerno dodani azbest, izuzem obrade i odlaganja proizvoda koji nastaju pri rušenju ili uklanjanju azbesta.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Samozaposleni</p> <p>Sve obaveze iznete u ovoj Uredbi koje se tiču poslodavaca u vezi sa zaposlnima, važe i za samozaposlena lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Prilogi</p> <p>Prilogi 1, 2, 3, 4,5 i 6 čine sastavni deo ove Uredbe.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 28 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të saj nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p style="text-align: right;"> Skender Reçica</p> <p>Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale</p> <p style="text-align: center;"><u>08</u>Dhjetor 2017</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister of Labour and Social Welfare.</p> <p style="text-align: right;">Skender Reçica</p> <p>Minister of Labour and Social Welfare</p> <p style="text-align: center;">___/December/2017</p>	<p style="text-align: center;">Çlan 28 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od potpisivanja iste od strane Ministra rada i socijalne zaštite.</p> <p style="text-align: right;">Skender Reçica</p> <p>Ministar Rada i Socijalne Zaštite</p> <p style="text-align: center;">___/Decembar 2017</p>
--	--	---

SHTOJCA I

(Neni 5)

Masat që duhen ndërmarrë për siguri dhe shëndet të të punësuarëve

Në përputhje me dispozitat e Nenit 4, masat e përcaktuara me këtë Shtojcë duhen ndërmarrë për sigurinë dhe shëndetin e të punësuarëve, në rastet kur të punësuarit angazhohen në veprimtari gjatë punës së tyre të cilat mund apo kanë gjasë të shkaktojnë ekspozimin e tyre ndaj pluhurit që shkaktohet nga azbesti apo materialet me përmbajtje azbesti.

- 1) Vendet në të cilat bëhen këto veprimtari duhet që:
 - 1.1. Të jenë të shënuara qartë të dhe paraqitur me shenja adekuate të paralajmërimit;
 - 1.2. Të mos jenë të qasshme për të punësuarit, përveç atyre që për shkak të punës apo detyrave të tyre janë të obliguar të hyjnë aty;
 - 1.3. Të përbëjnë hapësira ku nuk lejohet duhanpirja.
- 2) Duhet përcaktuar lokalet ku të punësuarit mund të hanë dhe të pinë pa u rrezikuar nga kontaminimi me pluhur azbesti.
- 3) Në lidhje me veprimtaritë që trajtohen me këtë Shtojcë, punëdhënësit duhet të sigurojnë veshmbatjen adekuate, të përshatshme për mbrojtje si dhe pajisjet mbrojtëse personale, ashtu që:
 - 3.1. veshmbatja e tillë e punës apo mbrojtëse dhe pajisjet mbrojtëse personale duhen mbajtur brenda vendit të punës;
 - 3.2. veshmbatja e tillë, aty ku nuk mund të hidhet si mbeturinë, mund të pastrohet jashtë vendit të punës, duke iu nënshtuar atyre impianteve që janë të pajisura për punë të tilla si dhe që kanë vlerësim të rrezikshmërisë së këtyre veprimeve, duke marrë parasysh transportimin dhe paketimin e gjërave për pastrim në enë të cilat janë të mbyllura në mënyrë të sigurt dhe të shënuara siç duhet me etiketë;
 - 3.3. të sigurohen vende të posaçme ruajtjeje për veshmbatjen e punës apo atë mbrojtëse dhe pajisjet mbrojtëse personale si dhe për veshmbatjen civile;
 - 3.4. të sigurohen nryat e përshatshme dhe adekuate të sanitarisë dhe tualetit, duke përfshirë dushet;
 - 3.5. të sigurohet një vend i ndarë mirë për ruajtjen e pajisjeve mbrojtëse personale;
 - 3.6. pajisjet mbrojtëse personale duhen kontrolluar dhe pastruar pas çdo përdorimi, si dhe para se të vendosen në dhomën e dedikuar për ruajtje;
 - 3.7. të merren masat e duhura për të riparuar apo ndërruar pajisjet e prishura para përdorimit të mëtejshëm.

SHTOJCA II *(Neni 10)*

Detajet e njoftimit për Autoritetin Kompetent

Detajet që përfshihen brenda njoftimit për Autoritetin Kompetent, në përputhje me nenin 9.1 dhe nenin 9.3 janë:

1. Emri i njoftuesit.
2. Kur punëdhënësi është korporatë, adresa dhe numri i telefonit të zyrës së regjistruar.
3. Emri, adresa dhe numri i telefonit të vendit të punës apo punishtes në fjalë.
4. Data e fillimit dhe kohëzgjatja e pritur e veprimtarisë së punës.
5. Numri i të punësuarëve të angazhuar.
6. Llojet (p.sh. çimento azbesti, izolim limpet, izolim termik, pllaka plafoni dhe dëshemeje, dërrasa izoluese azbesti, etj.) dhe sasi të azbestit që mund të gjendet aty.
7. Lokacioni(et) në vendin e punës të materialeve me përmbajtje azbesti që kanë gjasë të hasen.
8. Përshkrim i shkurtër i aktiviteteve apo proceseve të punës.
9. Përshkrim i shkurtër i masave që duhen marrë për të kufizuar ekspozimin e të punësuarëve ndaj azbestit.
10. Në rastin e punës që përfshin punime të heqjes, riparimit apo mveshjes izoluese, izolimit apo materialeve tjera me përmbajtje azbesti, një përshkrim i shkurtër i mënyrës së kryerjes së atyre punimeve.
11. Në përputhje me nenin 9.2 dhe 9.3, kur ka ndryshime të natyrës substanciale në kryerjen e një aktiviteti për të cilin bëhet njoftimi, punëdhënësi duhet të informojë me shkrim Autoritetin Kompetent për atë ndryshim si dhe të dorëzojë një njoftim të ri për qëllimet e kësaj Rregullores, duke njoftuar me shkrim Autoritetin Kompetent për arsyet e dorëzimit të këtij njoftimi të ri.
12. Njoftimi duhet të dorëzohet tek Autoriteti Kompetent ashtu që të pranohet nga ai jo më pak se 14 ditë para fillimit të veprimtarisë për të cilën bëhet ai njoftim.

SHTOJCA III
(Neni 15)

Dëshmia e kapacitetit të kryerjes së punimeve me azbest

(Lista indikative dhe jo shteruese e informatave që duhen ofruar për qëllimet e nenit 14 si të përshatshme dhe të vlefshme për punën e caktuar)

1. Plani i trajnimit dhe politika për të punësuarit që punojnë me materiale me përmbajtje azbesti.
2. Certifikata të trajnimit individual të të punësuarëve, e cila paraqet vendin, kohën, kohëzgjatjen dhe llojin e trajnimit të ofruar, si dhe ofruesin e trajnimit.
3. Përvoja relevante.
4. Deklarata e sigurisë.
5. Certifikata e rregullsisë së Pajisjeve Mbrojtëse për Frymëmarrje për punëtorë individualë
6. Certifikata mjekësore individuale e të punësuarëve.
7. Certifikata e spastrimit për Njësinë e Dekontaminimit që përdoret në vend (sipas llojit të punimeve).

SHTOJCA IV
(Neni 19)

Informatat që duhen mbajtur në Dosjet Mjekësore Individuale dhe rekomandimet praktike për vlerësimin Klinik të të punësuarëve

Pjesa A – Informatat

1. Emri dhe adresa personale e punëtorit në fjalë.
2. Emri i punëdhënësit në fjalë, si dhe adresa apo adresat përkatëse.
3. Data e lindjes së punëtorit.
4. Data e fillimit të ekspozimit ndaj azbestit (nëse dihet).
5. Historia mjekësore e punëtorit.
6. Historia profesionale e punëtorit.
7. Rezultatet nga mostrat e marrura që ndërliohen me ekspozimin e punëtorit ndaj të azbestit, të cilat kanë të bëjnë me ekspozimin e punëtorit.
8. Rezultatet e ekzaminimit klinik dhe ndikimi i i rezultateve në shëndetin e punëtorit.
9. Hollësitë e veprimeve të ndërmarra nga mjeku përkatës pas rezultateve të vlerësimit shëndetësor.

Pjesa B – Vlerësimi shëndetësor

1. Njohuritë e sotme tregojnë që ekspozimi ndaj fibrave të lira të azbestit mund të jetë shkaktar i këtyre sëmundjeve:
 - 1.1. azbestoza;
 - 1.2. mezotelioma;
 - 1.3. karcinoma bronkiale;
 - 1.4. karcinoma gastro-intestinale.
2. Mjeku përkatës për mbikëqyrjen shëndetësore të të punësuarëve të ekspozuar ndaj azbestit duhet të jetë i njohuar me kushtet e ekspozimit apo rrethanat e tilla për secilin punëtor.

3. Ekzaminimi shëndetësor i të punësuarëve duhet të bëhet në pajtim me parimet dhe praktikat e mjekësisë së punës. Ai duhet të përfshijë së paku masat vijuese:
 - 3.1. Mbatja e dosjeve individuale të historisë mjekësore dhe profesionale të të punësuarëve;
 - 3.2. Intervista personale;
 - 3.3. Ekzaminimi i përgjithshëm klinik, me referencë të posaçme ndaj gjoksit;
 - 3.4. Testet për funksionimin e mushkërive (vëllimet dhe raportet e qarkullimit respiratorik).
4. Mjeku përkates që është përgjegjës për mbikëqyrjen shëndetësore duhet të vendosë për ekzaminimet e mëtufteshme, siç janë testet citologjike sputum, rëntgeni i gjoksit apo tomodensitometri, duke pasur parasysh njohuritë më të reja të mjekësisë së punës në dispozicion.

SHTOJCA V (Neni 24)

Regjistri i shëndetit profesional të të punësuarëve

Informatat e shënuara në regjistrin e shëndetit profesional të të punësuarëve duhet të përfshijnë:

1. Emrin dhe adresën e regjistruar të biznesit të punëdhënësit si dhe adresën e vendit të ekspozimit ndaj azbestit (hapësirat apo lokacioni);
2. Përshkrimin e shkurtër të veprimtarisë së punës që përfshijnë azbestin, duke përfshirë natyrën dhe kohëzgjatjen e aktivitetit dhe ekspozimit ndaj azbestit;
3. Emrin dhe adresën e secilit person për të cilin është bërë ose monitorimi i ajrit ose vlerësimi shëndetësor, ose të dyja;
4. Datat dhe kohët e secilit vlerësim të rezikshmërisë së ekspozimit ndaj azbestit, si dhe emrin e personit që ka bërë vlerësimin e tillë;
5. Hollësitë e natyrës së secilit vlerësim të rezikshmërisë së ekspozimit ndaj azbestit;
6. Datat dhe rezultatet e ekzaminimeve dhe testeve të pajisjeve mbrojtëse frymëmarrëse me informata të mjaftueshme, ashtu që të mundësohet identifikimi i ndonjë pajisjeje të caktuar mbrojtëse respiratorike;

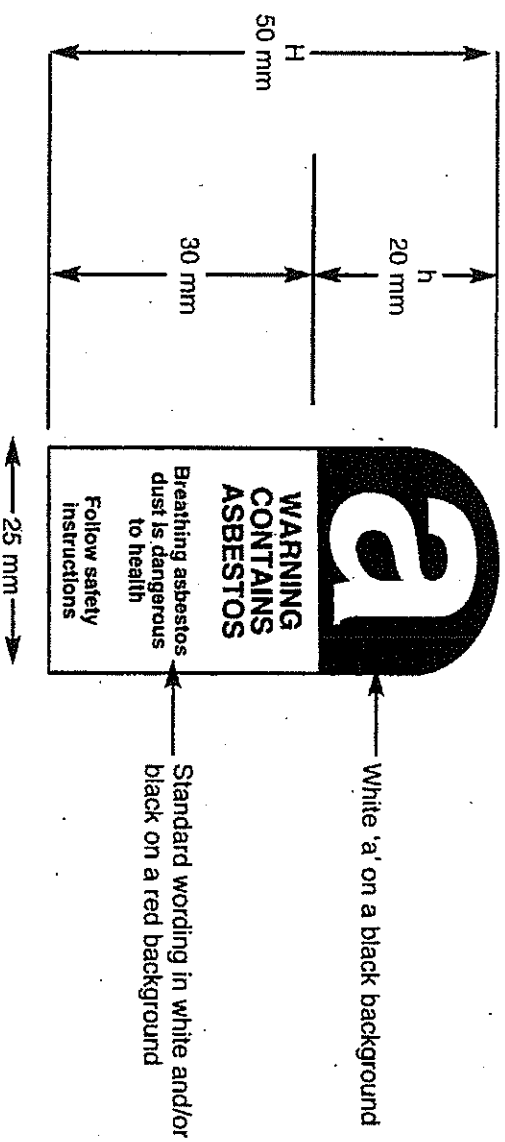
7. Datat dhe rezultatet e monitorimit të ajrit, duke përfshirë edhe detajet:
 - 7.1. Emri dhe përshkrimin e punës së personave që monitorohen (në rastin e marrjes së mostrave personale);
 - 7.2. Lokacionin e mostrave statike (në rastin e marrjes së mostrave statike);
 - 7.3. Kohëzgjatjen e mostimit në secilin rast; si dhe
 - 7.4. Rezultatet dhe interpretimin e rezultateve të secilit proces mostrimi;
 8. Në rastin e vlerësimit shëndetësor, informatat që kërkohen sipas paragrafi 18.6.;
 9. Emrin e mjekut që bën vlerësimin shëndetësor, si dhe emrin dhe nënshkrimin e personit që duhet të bëjë shënimin në regjistër.

SHTOJCA VI

(Neni 8 dhe 18)

SHËNJIMI AZBESTIT TË PASTËR, MBETJEVE ME AZBEST DHE PRODUKTEVE QË PËRMBAJNË AZBEST Radhitja e numrave të rregullohet

- 1.1. Në përputhje me nën-paragrafët 2 dhe 3 të këtij paragrafi, etiketa që duhet përdorur mbi:
 - 1.1.1 Azbestin e pastër;
 - 1.1.2 Mbetjet e azbestit; dhe
 - 1.1.3. Produktet që përmbajnë azbest, duke përfshirë veshmbatjen mbrojtëse të përdorur për të cilat vlen neni 17.4,
- do të jenë në formën dhe ngjyrat e diagramit vijues, si dhe duhet të jenë në përputhje me specifikimet e përcaktuara me paragrafët 2 dhe 3.



- 1.2. Në rast të produktit që përmban krocidolit, fjalët «përmbajtje azbesti» të paraqitura në diagram zëvendësohen me fjalët «përmbajtje krocidoliti/azbest i kaltër».
- 1.3. Në rastet kur etiketa vendoset drejtpërdrejt në produkt, mund të përdoret vetëm një ngjyrë në kontrast me ngjyrën e sfondit.
2. Dimensionet në milimetra të etiketës së përcaktuar me paragrafin 1.1 duhet të jenë ato që paraqiten në diagramin e atij paragrafi, përveç rasisit kur mund të përdoren dimensione më të mëdha, por në atë rast, dimensionimi i paraqitur me shkronjën h në diagram do të jetë 40% e dimensionit të paraqitur me shkronjën H.
3. Etiketa duhet të shtypet qartë dhe të jetë e pashlyeshme, ashtu që fjalët në pjesën e poshtme të etiketës të lexohen qartë, si dhe ato fjalë duhen shtypur me të bardhë apo me të zezë.
 - 4.1. Në rastin kur produkti që përmban azbest mund t'i nënshtrohet përpunimit apo trajtimit përfundimtar, ai duhet të mbajë etiketë me udhëzime të sigurisë që janë të përshtatura me produktin e caktuar, si dhe posaçërisht udhëzimet vijuese:
 - 4.1.1. Të operohet sipas mundësisë në hapësira të jashtme, në vende të ventiliuara mirë;

- 4.1.2. Preferohet përdorimi i veglave të dorës apo vegla me shpejtësi të ulët, me pajisje, sipas nevojës, të mjetëve për mbledhjen e pluhurit. Nëse përdoren vegla me shpejtësi të lartë, ato gjithsesi duhet të kenë mundësi të thithjes së pluhurit;
 - 4.1.3. Sipas mundësisë, të lagështohet para prejtes apo shpimiti;
 - 4.1.4. Të lagështohet pluhuri, të vendoset në enë me mbyllje të përshtatshme, si dhe të deponohet në mënyrë të sigurt.
- 4.2. Informatat tjera të sigurisë që jepen në etiketë nuk duhet të çorientojnë apo të jenë në kundërshtim me informatat e sigurisë që jepen në pajtim me nën-paragrafin 4.1.
- 5.1. Etiketimi i produkteve të paketuara dhe të papaketuara që përmbajnë azbest në pajtim me paragrafët parapraçë, sipas rasis, realizohet me anë të:
 - 5.1.1. Etiketave ngjitesë të fiksuar në produkt apo në paketimin e tij;
 - 5.1.2. Etiketave lidhëse të lidhura mirë me produktin apo paketimin e tij; ose
 - 5.1.3. Shtypja e drejtpërdrejtë mbi produkt apo mbi paketimin e saj.
 - 5.2. Aty kur, në rastin e produktit të papaketuar që përmban azbest, nuk është arsyeshëm e mundur të respektohen dispozitat e nën-paragrafit 5.1, etiketa duhet shtypur mbi një fletë të përshtatshme që përçjell produktin.
 - 5.3. Etiketimi i azbestit të pastër dhe mbetjeve të azbestit duhet të realizohet në pajtim me nën-paragrafin 5.1.1 ose 5.1.3.
 - 5.4. Për qëllimet e kësaj Shtojce, produktet që përmbajnë azbest të furnizuara në plastikë të qirë apo mbështjellje tjetër të ngjashëm (duke përfshirë qeset plastike dhe të letrës) por jo paketim tjetër, duhen trajtuar në pajtim me këtë Shtojcë ashtu siç furnizohet në paketim, qoftë nëse produkti vendoset në atë mbështjellje në kohën e furnizimit, qoftë nëse është mbështjellur më herët. Asnjë lloj mbështjelljeje në të cilën produkti vendoset në kohën e furnizimit nuk shihet si paketim nëse produkti brenda saj etiketohet në pajtim me kërkesat e kësaj Shtojce apo ndonjë paketim tjetër në të cilin ai produkt brenda tij është etiketuar i tillë.

ANNEX I
(Article 5)

Measures to be Taken to Ensure the Safety and Health of Employees

Subject to the provisions of Article 74.1.2., the measures set down in this Annex are to be taken to ensure the safety and health of employees where employees are involved in activities that can cause, or are likely to cause exposure, during the course of their work, to dust arising from asbestos or materials containing asbestos.

- 1) Places in which the above activities take place shall:
 - 1.1. be clearly demarcated and indicated by warning signs;
 - 1.2. not be accessible to employees other than those who by reason of their work or duties are required to enter them;
 - 1.3. constitute areas where there should be no smoking.
- 2) Areas shall be set aside where employees can eat and drink without risking contamination by asbestos dust.
- 3) With respect to all activities considered under this Annex employers shall provide appropriate and adequate working or protective clothing and personal protective equipment so that -
 - 3.1. such working or protective clothing and personal protective equipment must be kept within the place of work;
 - 3.2. such clothing, where not disposable, may be laundered outside of the place of work, subject to those facilities being equipped for this work and having assessed the risk related to such an action, taking account of the transport and packing of items for laundering in suitable containers which are securely closed and labelled clearly;
 - 3.3. separate storage places are provided for working or protective clothing and personal protective equipment and for street clothing;
 - 3.4. employees are provided with appropriate and adequate washing and toilet facilities, including showers;
 - 3.5. a well-defined place is provided for the storage of personal protective equipment;
 - 3.6. personal protective equipment shall be checked and cleaned after each use and before placing in dedicated storage area;
 - 3.7. appropriate measures shall be taken to repair or replace defective equipment before further use.

ANNEX II
(Article 10)

Particulars to be Notified to the Enforcing Authority

The particulars which shall be included in a notification to the Competent Authority under Article 9.1 and 9.3. are:

1. Name of notifier.
2. Where an employer is a body corporate, the address and telephone number of its registered office.
3. The name, address and telephone number of the place of work or work site concerned.
4. The start date and expected duration of the work activities.
5. The number of employees involved.
6. The types (e.g. asbestos cement, limpet, thermal insulation, ceiling and floor tiles, asbestos insulation board etc.) and quantities of asbestos likely to be encountered.
7. The location(s) at the work site of the materials containing asbestos likely to be encountered.
8. A brief description of the activities or processes involved.
9. A brief description of the measures to be taken to limit the exposure of employees to asbestos.
10. In the case of work involving removal, repair or encapsulation of lagging, insulation or other materials containing asbestos, a brief description of the manner in which that work is to be done.
11. Under Article 9.2. and 9.3. where there is a change of a material nature in the carrying out of the activity to which the notification relates, the employer shall inform the Competent Authority of that change in writing and submit a new notification for the purposes of these Regulations advising the Competent Authority in writing of the reasons for this new notification.
12. The notification shall be submitted to the Competent Authority so that it is received by the Competent Authority not less than 14 days before commencing the activity to which the notification relates.

*ANNEX III
(Article 15)*

Evidence of Ability to Perform Asbestos Work

(Indicative, non-exhaustive list of information to be provided for the purposes of Article 14 as appropriate and applicable to the intended work)

Clarify the meaning of indicative and non-exhaustive list in definitions DONE – look in definitions

1. Training Plan and Policy for employees working with materials containing asbestos.
2. Individual employee training certificates indicating where, when, duration and type of training received and who provided the training.
3. Relevant experience.
4. Safety Statement.
5. Respiratory Protective Equipment face-fit certificate for individual employees.
6. Individual medical certificate for employees.
7. Clearance certificate for Decontamination Unit to be used on-site (as appropriate to work).

*ANNEX IV
(Article 19)*

Information to be included in Individual Medical Records and Practical Recommendations for the Clinical Assessment of Employees

Part A – Information

1. Name and personal address of the employee concerned.
2. Name of employer concerned and the appropriate address or addresses.

3. Date of birth of the employee.
4. Date of commencement of asbestos exposure (if known).
5. Medical history of employee.
6. Occupational history of employee.
7. The results of asbestos sampling which relates to the employee's exposure.
8. The results of clinical examination and the significance of the results on the health of employees.
9. Details of any action taken by the doctor concerned following the results of a health assessment.

Part B - Clinical Assessment

1. Current knowledge indicates that exposure to free asbestos fibres can give rise to the following diseases:
 - 1.5.asbestosis,
 - 1.6.mesothelioma,
 - 1.7.bronchial carcinoma,
 - 1.8.gastro-intestinal carcinoma.
2. The doctor concerned for the health surveillance of employees exposed to asbestos shall be familiar with the exposure conditions or circumstances of each employee.
3. Health examination of employees should be carried out in accordance with the principles and practices of occupational medicine. It should include at least the following measures -
 - 3.1.keeping records of an employee's medical and occupational history,
 - 3.2.a personal interview,
 - 3.3.a general clinical examination, with particular reference to the chest,
 - 3.4.lung function tests (respiratory flow volumes and rates).
4. The doctor concerned who is responsible for the health surveillance should decide on further examinations, such as sputum cytology tests or a chest X-ray or a tomodensitometry, in the light of the latest occupational health knowledge available.

*ANNEX V
(Article 24)*

Employee's Occupational Health Register

The information set out in an employee's occupational health register shall include -

1. the name and registered business address of the employer and the address of the place of asbestos exposure (premises or site location);
2. a brief description of the work activity involving asbestos including the nature and duration of activity and the exposure to asbestos;
3. the name and address of each person to whom either or both air monitoring and a health assessment relates;
4. the dates and times of each assessment of the risk of exposure to asbestos and the name of the person who carried out such assessment;
5. details of the nature of each assessment of the risk of exposure to asbestos;
6. the dates of and results of examinations and tests on any respiratory protective equipment with sufficient information so as to enable the identification of any particular respiratory protective equipment;
7. the dates and results of air monitoring including details of:
 - 7.1. in the case of personal sampling, the name and job description of the persons being monitored,
 - 7.2. in the case of static sampling, the location of static samplers,
 - 7.3. the length of sampling times in each case, and
 - 7.4. the results and the interpretation of the results of such sampling;
8. in the case of health assessment, the information required under Regulation 18.6.;
9. the name of the doctor making the health assessment, and the name and signature of the person duly making the entry in the register.

ANNEX VI
(Articles 8 and 18)

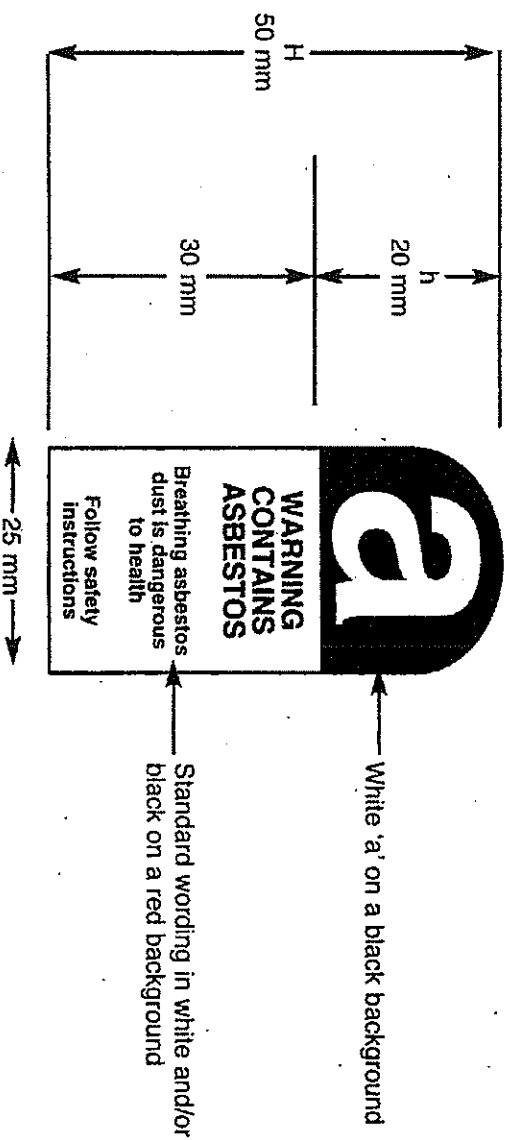
THE LABELLING OF RAW ASBESTOS, ASBESTOS WASTE AND
PRODUCTS CONTAINING ASBESTOS

Verify with the AI on asbestos waste, terms labelling or inscription

1.1. Subject to sub-paragraphs (2) and (3) of this paragraph, the label to be used on—

- 1.1.1 raw asbestos;
- 1.1.2 asbestos waste; and
- 1.1.3 products containing asbestos, including used protective clothing to which Article 17.4. applies

shall be in the form and in the colours of the following diagram and shall comply with the specifications set out in paragraphs 2 and 3.



- 1.2. In the case of a product containing crocidolite, the words “contains asbestos” shown in the diagram shall be replaced by the words “contains crocidolite/blue asbestos”.
- 1.3. Where the label is printed directly onto a product, a single colour contrasting with the background colour may be used.
2. The dimensions in millimetres of the label referred to in paragraph 1.1. shall be those shown on the diagram in that paragraph, except that larger measurements may be used, but in that case the dimension indicated as h on the diagram shall be 40% of the dimension indicated as H.
3. The label shall be clearly and indelibly printed so that the words in the lower half of the label can be easily read, and those words shall be printed in black or white.
- 4.1. Where a product containing asbestos may undergo processing or finishing it shall bear a label containing safety instructions appropriate to the particular product and in particular the following instructions—
 - 4.1.1. operate if possible out of doors in a well-ventilated place;
 - 4.1.2. preferably use hand tools or low speed tools equipped, if necessary, with an appropriate dust extraction facility. If high speed tools are used, they should always be so equipped;
 - 4.1.3. if possible, dampen before cutting or drilling;
 - 4.1.4. dampen dust, place it in a properly closed receptacle and dispose of it safely.
- 4.2. Additional safety information given on a label shall not detract from or contradict the safety information given in accordance with sub-paragraph 4.1.
- 5.1. Labelling of packaged and unpackaged products containing asbestos in accordance with the foregoing paragraphs shall be effected by means of—
 - 5.1.1. an adhesive label firmly affixed to the product or its packaging, as the case may be;
 - 5.1.2. a tie-on label firmly attached to the product of its packaging, as the case may be; or
 - 5.1.3. direct printing onto the product or its packaging, as the case may be.

- 5.2 Where, in the case of an unpackaged product containing asbestos, it is not reasonably practicable to comply with the provisions of sub-paragraph 5.1. the label shall be printed on a suitable sheet accompanying the product.
- 5.3 Labelling of raw asbestos and asbestos waste shall be effected in accordance with sub-paragraph 5.1.(a) or 5.1.(c).
- 5.4 For the purposes of this Annex, products containing asbestos supplied in loose plastic or other similar wrapping (including plastic and paper bags) but no other packaging, shall be treated in accordance with this Annex as being supplied in a package whether the product is placed in such wrapping at the time of its supply or was already so wrapped previously. No wrapping in which a product is placed at the time of its supply shall be regarded as packaging if any product contained in it is labelled in accordance with the requirements of this Annex or any other packaging in which that product is contained is so labelled.

PRILOG I (Član 5.)

Mere koje se preduzimaju u cilju bezbednosti i zdravlja zaposlenih

U skladu sa odredbama Člana 4.1.2, mere definisane ovim Prilogom se primenjuju u cilju bezbednosti i zdravlja zaposlenih, u slučajevima kada se zaposleni angažuju u rad koji može ili za koji postoji mogućnost izlaganja prašini koja potiče od azbesta ili materijalima koji sadrže azbest.

- 1) Lokacije na kojima se sprovode ove aktivnosti moraju biti:
 - 1.1. jasno označene odgovarajućim znakovima upozorenja;
 - 1.2. nepristupačne za zaposlene, osim one koji zbog rada ili radnih zadataka moraju ući u njih;
 - 1.3. prostorije u kojima je zabranjeno pušenje.
- 2) Moraju se odrediti prostorije u kojima zaposleni mogu jesti i piti, a da nisu izloženi riziku od kontaminacije azbestnom prašinom.
- 3) U vezi sa delatnošću na koju se odnosi ovaj Prilog, poslodavac je dužan da obezbedi odgovarajuću zaštitnu opremu i odeću, tako što:
 - 3.1. se takva zaštitna ili radna oprema i odeća mora držati na radnom mestu;
 - 3.2. se takva oprema, onda kada ne može da se odloži kao otpad, može očistiti van radnog mesta, u odgovarajućim postrojenjima stručnim za takve aktivnosti, koja uključuju i procenu rizika ovih aktivnosti, uzimajući u obzir prevoz i pakovanje stvari za čišćenje u zatvorenim kontejnerima koji su označeni odgovarajućim oznakama;
 - 3.3. će obezbediti posebno mesto za čuvanje radne ili zaštitne odeće i opreme za ličnu zaštitu, kao i civilnu odeću;
 - 3.4. će osigurati odgovarajuće sanitarne uslove i toalete, uključujući i tuš kabine;
 - 3.5. će osigurati odvojeno mesto za čuvanje opreme za ličnu zaštitu;
 - 3.6. će se lična zaštitna oprema kontrolisati i čistiti posle svake upotrebe, kao i pre unošenja u prostoriju namenjenu za čuvanje;
 - 3.7. će se preduzeti mere za opravku ili zamenu ili zamenu pokvarene opreme pre dalje upotrebe.

PRILOG II
(Član 10.)

Detalji obaveštenja za Nadležni organ

Detalji koji su uključeni u obaveštenje za Nadležni organ, u skladu sa Članom 9.1 i Članom 9.3 su:

1. Ime lica koje informiše.
2. Kada je poslodavac koropracija, adresa i broj telefona registrovane kancelarije.
3. Ime, adresa i broj telefona radnog mesta ili datog gradilišta.
4. Datum početka i očekivano trajanje radova.
5. Broj angažovanih radnika.
6. Vrste (npr. azbestni cement, limpetna izolacija, termička izolacija, plafonske i podne pločice, izolacione azbestne daske, itd) i količinu azbesta koja se tu može naći.
7. Lokaciju(e) materijala koji sadrži azbest a na koji se može naći na radnom mestu.
8. Kratak opis radnih aktivnosti ili procesa rada.
9. Kratak opis mera koje se trebaju preduzeti radi ograničavanja izlaganja zaposlenih azbestu.
10. U slučajevima kada radovi uključuju odlaganje, opravke ili izolacione radove, izolaciju ili druge materijale koji sadrže azbest, kratak opis načina obavljanja radova.
11. U skladu sa članom 9.2 i Članom 9.3, kada dođe do bitnih promena u obavljanju jedne aktivnosti o kojoj se šalje obaveštenje, poslodavac je dužan da pismenim putem informiše Nadležni organ u vezi tih promena, a takođe je dužan da dostavi i novo obaveštenje u svrhe ove Uredbe, pismenim putem informišući Nadležni organ o razlozima uručivanja novog obaveštenja.
12. Obaveštenje se dostavlja Nadležnom organu tako što će ga isti primiti najkasnije 14 dana pre početka delatnosti za koju je poslato obaveštenje.

PRILOG III
(Član 15.)

Uverenje o kapacitetu obavljanja radova sa azbestom

(Indikativna i neiscrpjiva lista informacija koje se moraju dostaviti u skladu sa Članom 14, kao odgovarajućim i važećim za određeni rad)

1. Plan obuke i politika za zaposlene koji rade sa materijalom koji sadrži azbest.
2. Uverenje o pojedinačnim obukama zaposlenih, u kojem je navedeno mesto, vreme, trajanje i vrsta obuke, kao i pružaoca iste.
3. Relevantno iskustvo.
4. Izjava o bezbednosti.
5. Uverenje o ispravnosti opreme za ličnu zaštitu disajnih organa zaposlenih
6. Pojedinačna lekarska uverenja zaposlenih.
7. Uverenje o čišćenju za Jedinicu za dekontaminaciju na licu mesta (prema vrsti radova).

PRILOG IV
(Član 19)

Informacije koje se čuvaju u pojedinačnom lekarskom dosijeu i praktične preporuke za klinički pregled zaposlenih

Deo A – Informacije

1. Ime i lična adresa datog radnika.
2. Ime poslodavca, kao relevantna adresa(e).
3. Datum rođenja zaposlenog.

4. Datum početka izlaganja azbestu (ako je poznat).
5. Zdravstvena istorija zaposlenog.
6. Profesionalna istorija zaposlenog.
7. Rezultati uzetih uzoraka koji su povezani sa izlaganjem zaposlenog azbestu, koji se tiču izlaganja zaposlenog.
8. Rezultati kliničkog pregleda i uticaj rezultata na zdravlje zaposlenog.
9. Detaljni preduzetih mera od strane nadležnog lekara posle rezultata zdravstvenog pregleda.

Deo B – Zdravstveni pregled

1. Dosadašnja ispitivanja ukazuju na to da izlaganje slobodnim azbestnim vlaknima može uzrokovati sledeće bolesti:
 - 1.1. azbestozu;
 - 1.2. mezoteliom;
 - 1.3. rak pluća;
 - 1.4. gastrointestinalni karcinom.
2. Nadležnikar za kontrolu zdravlja zaposlenih izloženih azbestu mora biti upoznat sa uslovima izlaganja ili takvim okolnostima, za svakog zaposlenog.
3. Zdravstvena kontrola zaposlenih se vrši u skladu sa medicinskim principima i praksama medicine rada. Ona treba da uključuje najmanje sledeće mere:
 - 3.1. Vođenje individualnih dosjeca o zdravstvenoj i profesionalnoj istoriji zaposlenih;
 - 3.2. Lične intervjue;
 - 3.3. Opštu kliničku proveru, sa posebnim naglaskom na pluća;
 - 3.4. Testiranje funkcionisanja pluća (respiratorne kanale).
4. Lekar nadležan za praćenje zdravlja treba da donese odluku o daljnjim pregledima, kao što su citološki testovi, rentgen pluća ili tomodensitometrija, uzimajući u obzir raspoloživa najnovija medicinska otkrića.

PRILOG V
(Član 24.)

Registar profesionalnog zdravlja zaposlenih

Informacije zavedene u registar profesionalnog zdravlja zaposlenih treba da uključuju:

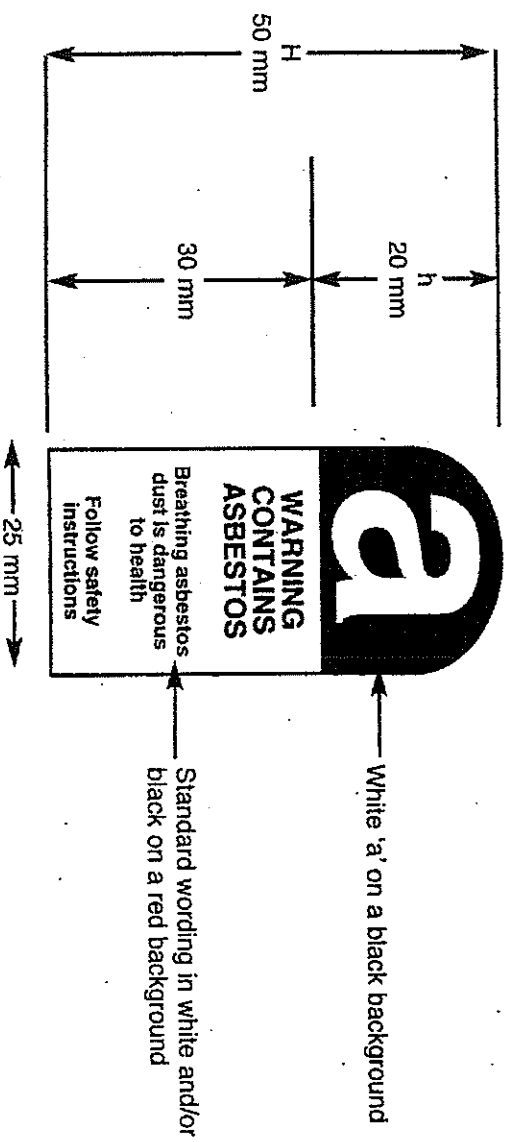
1. Ime i registrovanu adresu preduzeća poslodavca, kao i adresu mesta izlaganja azbestu (prostoriju ili lokaciju);
2. Kratak opis radne delatnosti koja uključuje azbest, uključujući prirodu i trajanje aktivnosti i izlaganje azbestu;
3. Ime i adresu svakog lica za koje je sprovedeno praćenje vazduha i/ili zdravstveni pregled;
4. Datumi i vreme svake procene rizika izlaganja azestu, kao i ime osobe koja je izvršila datu procenu;
5. Detalje prirode svake procene rizika od izlaganja azbestu;
6. Datume i rezultate provera i testiranja opreme za zaštitu disajnih organa, uključujući dovoljno informacija, kako bi se omogućila identifikacija nekog određenog aparata za zaštitu disajnih organa;
7. Datumi i rezultati praćenja vazduha, uključujući i detalje:
 - 7.1. Ime i opis rada zaposlenih koji se pregledaju (u slučaju uzimanja ličnih uzoraka);
 - 7.2. Lokaciju statičkih uzoraka (u slučaju uzimanja statičnih uzoraka);
 - 7.3. Trajanje uzorkovanja pojedinačno za svaki slučaj; i
 - 7.4. Rezultate i tumačenje rezultata svakog procesa uzorkovanja;
8. U slučaju zdravstvene procene, informacije koje su potrebne shodno stavu 18.6.;
9. Ime lekara koji vrši zdravstvenu procenu/pregled, kao i ime i potpis lica koje vodi beleške u registar.

PRILOG VI
(Član 8. i Član 18)

OZNAČAVANJE ČISTOG AZBESTA, AZBESTNOG OTPADA I PROIZVODA KOJI SADRŽE AZBEST

Treba se regulisati redosled brojeva

- 1.1. U skladu sa podstavovima 2. i 3 ovog stava, oznaka koja se treba koristiti za:
 - 1.1.1 Čisti azbest;
 - 1.1.2 Azbestni otpad; i
 - 1.1.3. Proizvode koji sadrže azbest, uključujući korišćenu zaštitnu odeću na koju se odnosi Član 17.4, će biti sledećeg oblika i boja, i mora biti u skladu sa specifikacijama definisanim stavovima 2. i 3..



- 1.2. U slučajevima kada proizvod sadrži kroidolit, reči «sadrži azbest» iznete u dijagramu će biti zamenjene rečima «sadrži kroidolit/plavi azbest».
- 1.3. U slučajevima kada se oznaka Nè rastet kur etiketa vendoset drejtpërdrejt në produkt, mund të përdoret vetëm një ngjyrë në kontrast me ngjyrën e sfondit.
2. Dimenzije etikete u milimetrima koje su definisane u stavu 1.1 moraju biti one koje su prikazane u dijagramu tog stava, osim u slučajevima kada se mogu koristiti veće dimenzije, ali u tim slučajevima, dimenzije na etiketi označene sa slovom h u dijagramu će biti 40% od dimenzije prikazane sa H.
3. Etiketa treba da bude jasno odštampana i otporna na vremenske uticaje, tako da se tekst na donjoj polovini etikete može lako čitati, a sam tekst treba da bude odštampan crnom ili belom bojom.
- 4.1. U slučajevima kada proizvod koji sadrži azbest može podležti preradi ili završnim tretmanima, isti treba sadržati etiketu sa bezbednosnim uputstvima prilagođenim određenom proizvodu, a posebno sledeća uputstva:
 - 4.1.1. Poželjno je da se radnje obavljaju vani, ili u dobro provetrenim prostorijama;
 - 4.1.2. Poželjna je upotreba ručnog alata ili alata niske brzine, sa posebnim delom koji skuplja prašinu. Ako se koristi alat visoke brzine, on svakako mora sadržati deo za skupljanje prašine;
 - 4.1.3. Poželjno je da se pre bušenja ili sečenja materijal okvasi;
 - 4.1.4. Okvasiti prah, ubaciti u odgovarajući zatvoreni kontejner i odložiti na bezbedan način.
- 4.2. Ostale informacije o bezbednosti istaknute na etiketi nikako ne smeju dovesti do zabune niti biti u suprotnosti sa informacijama o bezbednosti koje su u skladu sa pod-stavom 4.1.
- 5.1. Etiketiranje upakovanih i neupakovanih proizvoda koji sadrže azbest se, u skladu sa prethodnim stavovima, zavisi od slučaja, realizuje na sledeći način:
 - 5.1.1. samolepljivim etiketama koje se lepe na proizvod ili pakovanje istog;
 - 5.1.2. poveznim etiketama koje su čvrsto povezane sa proizvodom ili pakovanjem, ili
 - 5.1.3. direktnim štampanjem na proizvodu ili pakovanju istog.

- 5.2 U slučajevima kada, na neupakovanom proizvodu koji sadrži azbest nije opravdano moguće poštovati odredbe pod-stava 5.1, etiketa se treba odštampati na odgovarajućem listu papira koji se prilaže proizvodu.
- 5.3 Etiketiranje čistog azbesta i azbestnog otpada se realizuje u skladu sa pod-stavom 5.1.1 ili 5.1.3.
- 5.4 U svrhu ovog Priloga, proizvodi koji sadrže azbest a koji se prevoze u plastičnim ili drugim pakovanjima (uključujući plastične i papirne kese) a ne u drugim pakovanjima, se tretiraju u skladu sa ovim Prilogom isto kao i u slučaju prevoza u paketima, bez obzira na to da li proizvod ubačen u to pakovanje u vreme prevoza ili je upakovan ranije. Nijedna vrsta pakovanja u koju se proizvod ubaci u vreme prevoza se ne smatra pakovanjem ako je proizvod unutar istog označen etiketom u skladu sa ovim Prilogom ili neko drugo pakovanje u kojem se nalazi proizvod označen kao takav.